



# 10

## 匈牙利中醫藥學會十周年紀念

A Hagyományos Kínai Orvoslás Magyarországi  
Egyesületének tíz éves jubileumi emlékkiadványa

*2002-2012*

謹以此獻給熱愛、崇尚、支持中國醫藥學的人們！

Szeretettel ajánljuk mindenkinek, aki szereti és támogatja a kínai orvoslást



中国是世界上拥有古老文明之国度，**中医学**是中华民族灿烂辉煌文化之瑰宝。她是数万年来人类对生命意识的追求和与自然关系认识所积累的智慧结晶，融汇了历代佛、儒、道等诸家学说，把哲学思想和自然科学与医学理论有机地结合起来，形成了以天人合一整体观、阴阳五行平衡论、经络藏象学说为理论基础和治病求本、辩证施治为特点的传统医学体系。其博大精深的经典理论和卓有成效的独特疗法，历经千年而传承不息，为中华民族的繁衍昌盛做出了巨大贡献，也极大地丰富了人类医学史、人类文明史。

Kína a világ legrégebbi kultúrái közé tartozik és a **hagyományos kínai orvoslás (HKO)** a kínai kultúrkinccs egyik legjelentősebb része. A kínai orvoslás egy több ezer év tapasztalatain nyugvó, gazdag írott és szóbeli hagyománnyal rendelkező ismeretrendszer, melynek alapját természeti szabályszerűségek megfigyelése valamint a klinikai tapasztalatok összegzése és újraértékelése adja. A kínai orvoslás gyakorlata napjainkban már szorosan összefonódik a modern orvostudománnyal: az ellátásban, az oktatásban és a kutatásban egyaránt. A HKO nemcsak a mai kínai egészségügy szerves része, hanem egy olyan világszerte népszerű és keresett komplementer gyógy mód, amely számos sikeres kutatás kiindulópontja is volt már. A kínai orvoslás egy olyan kultúrkinccs az egész emberiség számára, melynek értékeit tudományos nyitottsággal és tanulói alázattal meg kell ismerni és ki kell aknázni a jelen és a jövő nemzedékek javára.

### 針灸歷史大事記

- 針灸起源于中國遠古時期（約公元前 10 萬年）。
- 現代考古學家已經從中國出土的文物證明，最早的針灸工具是“砭石”（一種石針），產生于距今至少約 4000 年前至 8000 年的新石器時代。
- 成書于 2000 多年前的《黃帝內經》是世界上現存最早、最完整的中醫針灸經典著作。
- 1400 多年前，針灸先後傳入朝鮮、日本、印度和東南亞等國。
- 400 多年前，針灸傳到了歐洲，并開始向更廣的世界範圍傳播。
- 1971 年，中國新華社首次向全世界正式公布針刺麻醉成果。
- 1975 年，中國應 WHO 的要求，在北京等地成立國際針灸培訓中心，開始為世界眾多國家的醫生進行針灸和中醫藥的長期或短期培訓。
- 1979 年，WHO 首次向全世界宣傳公布了針灸的安全性和針灸治療的適應症。
- 1987 年，世界針灸學會聯合會在北京成立。
- 1997 年，美國國立衛生院（National Institutes of Health, NIH）舉行了針刺療法評議會并明確指出，起源于中國的針刺療法對許多疾病具有顯著療效，作用確切而無明顯副作用，可以廣泛應用。
- 2003 年，世界中醫藥學會聯合會在北京成立。目前已吸納 100 多個國家和地區的 220 多個會員。
- 2010 年，“中醫針灸”被聯合國教科文組織正式列入人類非物質文化遺產代表作名錄。
- 目前，全世界有 160 多個國家和地區應用針灸治病。

### A kínai akupunktúra fejlődéstörténete

- Az akupunktúra eredete az írott történelem előtti idők homályába vész.
- A legrégebbi akupunktúrához köthető régészeti leletek az ún. szűrőkövek, költük, melyeknek legrégebbi példányai valószínűleg a neolitikumból származnak.
- A kínai akupunktúra legrégebbi teljes elméleti és gyakorlati írott útmutatója, a Sárga Császár Belső Könyve több mint 2000 éve íródott.
- 1400 évvel ezelőtt az akupunktúra elterjedt a Kínával szomszédos országokban is: Koreában, Japánban és Délkelet Ázsiában.
- A XVII. században már európai orvosok is elkezdtek ismerkedni az akupunktúrával.
- 1971-ben az Új Kína hírügynökség elsőként számolt be sikeres akupunktúras műtéti érzéstelenítésről.
- 1975-ben a WHO létrehozta Kínában az első akupunktúras oktatóközpontjait, ahol a világ minden tájáról érkező orvosok részesülnek rövid és hosszú távú akupunktúras és kínai orvosi képzésekben.
- 1979-ben a WHO először közölte állásfoglalását az akupunktúra biztonságosságáról és közreadja az akupunktúra indikációinak listáját.
- 1987-ben az Akupunktúras Egyesületek Világszövetsége Pekingben tartja alakuló gyűlését.
- 1997-ben az amerikai Nemzeti Egészségügyi Intézetek (National Institutes of Health, NIH) Akupunktúras Konferenciát rendeznek, melynek végén állásfoglalást tesznek közzé, melyben a kínai akupunktúrát sek betegségben hatásos, rendkívül kevés mellékhatással járó, széles körben alkalmazható gyógy módnak nyilvánítják.
- 2003-ban Pekingben tartja alakuló gyűlését a Hagyományos Kínai Orvosi Egyesületek Világszövetsége (WFCMS), melynek 2012-ben már 58 országból összesen 220 tagegyesülete van.
- 2010-ben a „kínai akupunktúra” felkerül a UNESCO szellemi kulturális világörökségi névsorára.
- Jelenleg világszerte több mint 160 országban használják az akupunktúrát betegségek kezelésében.

## 匈牙利中醫藥學會概況

匈牙利中醫藥學會（英文縮寫 HKOME）創立於 2002 年，成員以僑居匈牙利的中國中醫藥學者、中醫醫師及學習中醫的匈牙利醫生為骨幹，同時也吸納了部分熱愛、支持中醫藥事業的人士為榮譽會員。學會歷經十年發展，由最初二十幾人，發展至今已近百名成員，成為當地華人華僑融入匈國主流社會、人數最多、影響力最大、最高權威和代表性的醫學組織。

匈牙利中醫藥學會是依據匈國法律注冊的群眾性學術團體，以推動中醫藥學與匈牙利及歐洲各國醫學的交流與合作，服務於當地人民醫療保健事業，在海外弘揚中醫藥文化為本會宗旨。

### 十年之路

學會成立十年以來，按照章程要求，在團結當地中醫藥工作者、推廣中醫藥文化、造福當地人民醫療保健事業、促進中外醫學交流與合作等方面做出了積極的努力。已成功舉辦了 4 屆中醫藥學術國際研討會，先後邀請了中國和世界 30 多位著名醫學專家來匈開展學術交流；會員發表學術論文 100 餘篇，出版醫學論著 10 餘部；舉辦各類中醫藥學術講座 100 餘場；開展各類義診活動 60 餘次；累計治療當地病患超過 100 萬人次；積極參與國內外賑災和公益事業。2004 年學會與黑龍江中醫藥大學合作成立了“黑龍江中醫藥大學匈牙利分校”，2009 年分校正式納入匈牙利塞梅爾醫科大學，不僅成為匈國第一所具有正式文憑的中醫教育院校，而且設有學士、碩士、博士學位，起點之高在歐洲尚屬首次。目前已培養了 2 名博士生、6 名碩士生和 30 餘名本科生，為中醫海外教育創造了典範。2012 年 9 月，學會高級學術顧問世界著名針灸大師、世界非物質文化遺產“中醫針灸”傳承人張縉教授來匈舉辦針灸高級人才授徒班，在歐洲範圍內開啓了針灸高級人才傳承授徒的先例。

學會與世界上多個國家的醫學界、醫藥組織、高校等建立了友好往來。2003 年學會加入全歐洲中醫藥聯合會，同年還加入了旨在弘揚中國傳統文化的國際禪武聯盟。2005 年加入匈牙利醫學聯合會，成為歐洲唯一加入當地權威醫學組織的中醫藥團體，學會會長于福年當選為匈牙利醫學聯合會理事，并榮幸成為匈衛生部替代療法委員會 13 名執委之一。學會與國內黑龍江中醫藥大學、長春中醫藥大學、黑龍江省中醫藥學會等建立了友好合作關係，歷屆學術會議都得到了國內高校的學術支持。學會 2006 年加入世界中醫藥學會聯合會（WFCMS），會長于福年先後當選世中聯第二屆、三屆理事會常務理事和執委等職。2012 年 7 月，會長于福年代表學會和世中聯副主席兼秘書長李振吉在北京簽署協議，雙方共同啓動“制定中醫基本名詞術語中匈對照國際標準”合作工作。

十年來，學會會員們治愈了無數疑難雜癥，以精湛的醫術和神奇的療效，確立了中醫藥在當地民衆中的信譽，深受當地民衆的歡迎。學會工作受到匈牙利政府的關懷，許多政府高官、政要、包括前總理麥捷什先生在內，都是中醫藥文化的親身感受者和堅定支持者。匈衛生部、首都和地方衛生局、以及匈醫學聯合會、醫科大學等相關部門，都對學會工作給予了熱情幫助和大力支持，匈政府也對學會工作予以充分肯定。作為學會的領導者和匈警察總局的保健醫師，會長于福年在 2007 年受到匈司法部的表彰，被授予“特殊突出貢獻獎章”；秘書長陳震創辦的東方國藥集團公司，2006 年榮獲歐盟發展委員會授予的“歐洲發展優秀成果獎”，2008 年榮獲世界針灸醫師學會頒發的“中醫藥發展特殊貢獻獎”。

學會工作受到中國僑務部門、中國駐匈使館的大力支持和肯定。歷任駐匈大使和有關使館官員都曾多次親臨學會的活動，給與熱情關懷和指導。在歷次黨和國家領導人訪匈期間，學會主要領導都作為旅匈華人華僑的代表，受到中央領導同志親切接見。學會名譽會長曹和平、秘書長陳震先後作為海外華人華僑代表，光榮出席全國政協和人大會議，部分學會成員還榮幸受邀參加 60 周年國慶觀禮。在匈牙利，學會先後熱情接待了中國衛生部、科技部、中國中醫科學院、國務院僑辦“中醫名家講壇”以及中國公安部、武警總隊、黑龍江省政府、吉林省外辦等訪匈代表團，為中匈兩國政府和民間的交往，發揮了橋梁和紐帶作用。

學會的相關活動，受到匈主流媒體和華文媒體的關注和報道，新華社駐布達佩斯記者站、中國中央電視臺、以及香港鳳凰衛視等國內媒體也進行了報道。

回首十年，呼嘯歲月。展望未來，任重道遠。進一步加強中匈醫學的交流與合作，促進中醫藥文化在歐洲的傳承與發展，為人類健康事業做出更大的貢獻，是學會全體會員今後共同目標。

## A Hagyományos Kínai Orvoslás Magyarországi Egyesületének rövid bemutatása

A Hagyományos Kínai Orvoslás Magyarországi Egyesülete (HKOME) 2002-ben alakult. Az egyesületi tagság gerincét Kínából érkezett, Magyarországon élő hagyományos kínai orvosi szakemberek, hagyományos kínai orvosok és kínai orvoslással foglalkozó magyar orvosok alkotják, de az egyesület tiszteletbeli tagja lehet bárki, aki a kínai orvoslást támogatja. Az egyesület tíz éves fejlődése során a kezdeti húsz-harminc főtől mára eljutott a közel százfős egyesületi tagsághoz, és így Hazánk kínai szervezetei között a legnagyobb és legismertebb egészségügyi tematikájú egyesületté nőtte ki magát.

Egyesületünk legfőbb célja a hagyományos kínai orvosi kultúra népszerűsítése, a kínai orvoslás terjesztésével kapcsolatos együttműködések elősegítése Magyarországon és Európában, továbbá a helyi népesség egészségének fejlesztése.

### Az elmúlt tíz év útja

Egyesületünk az elmúlt tíz évben az alapító okiratban lefektetettek szerint a magyarországi HKO szakemberek összefogására, a kínai orvosi kultúra terjesztésére, a helyi népesség szolgálatára, valamint a kínai-magyar orvosi kapcsolatok fejlesztésére törekedett.

Az elmúlt években egyesületünk négy nemzetközi tudományos konferenciát rendezett meg nagy sikerrel, melyekre több mint harminc neves szakembert hívtunk meg Kínából és más országokból tudományos eszmecsere céljából. Az elmúlt évtizedben egyesületünk tagjai több mint száz tudományos publikációt jelentettek meg különböző folyóiratokban, és több mint 10 orvosi témájú könyvet adtak ki, több mint száz ismeretterjesztő előadást és több mint hatvan ingyenes állapolfelmérést tartottak. Klinikai munkát végző egyesületi tagjaink több mint egymillió beteget kezeltek az elmúlt tíz évben. Egyesületünk aktív részt vett a magyarországi és a külföldi katasztrófa sújtotta emberek megsegítésében és más jótékonyági tevékenységekben.

2004-ben Egyesületünk együttműködési megállapodást írt alá a Heilongjiang Kínai Orvostudományi Egyetemmel a kínai rendszerű HKO képzések magyarországi meghonosítása céljából, amely 2009-ben hivatalos szintre emelkedett, amikor a Semmelweis Egyetem Egészségtudományi Karán (SE-ETK) létrejött a Heilongjiang Kínai Orvostudományi Egyetem székhelyen kívüli "hagyományos kínai orvoslás" képzése. Ez az első olyan képzés Magyarországon, amely a kínai modell szerint, öt éves egyetemi alapképzésben oktatja a kínai orvoslást. Az SE-ETK-n az alapképzésen túlmenően mesterszintű képzések is indulnak végzett orvosok számára. Így egy olyan komplex képzési rendszer jött létre Magyarországon, amely európai viszonylatban is különlegesnek és egyedülállónak számít.

2012-ben Egyesületünk felkért tudományos tanácsadója, a WHO és a Kínai Népköztársaság Egészségügyi Minisztériuma által kijelölt "kínai akupunktúra" szellemi kulturális örökség oktatója, a világhírű Zhang Jin professzor úr Európában elsőként tartott Magyarországon "szellemi kulturális örökség" akupunktőr továbbképzést.

Egyesületünk kölcsönös együttműködési kapcsolatokat ápol számos országos és nemzetközi orvosi szervezettel, egyesülettel és felsőoktatási intézménnyel. 2003-ban Egyesületünk belépett a Hagyományos Kínai Orvosi Egyesületek Páneurópai Szövetségébe (Pan European Federation of TCM Societies)

valamint a hagyományos kínai kultúra terjesztésével foglalkozó Nemzetközi Chan Wu Szövetségbe. 2005-ben Egyesületünk felvételt nyert a Magyar Orvostársaságok és Egyesületek Szövetségébe (MOTESZ). Egyesületünk elnöke Yu Funian professzor úr így tagjává vált a MOTESZ szövetségi tanácsának, illetve a szövetségben végzett munkája nyomán 2011-ben a Komplementer Medicina Szakmai Kollégium Tanácsadó Testületének. Egyesületünk többek között a Heilongjiang Kínai Orvostudományi Egyetemmel, a Changchun Kínai Orvostudományi Egyetemmel és a Heilongjiang Tartományi Hagyományos Kínai Orvosszövetséggel tart fenn együttműködési kapcsolatot, ami jó háttérrel biztosít Egyesületünk tudományos rendezvényeihez, hiszen valamennyi rendezvényünkre érkeztek előadók együttműködő partnereinktől. 2006-ban Egyesületünk belépett a Kínai Orvosi Egyesületek Világszövetségébe (World Federation of Chinese Medicine Societies, WFCMS), melynek II. és III. szövetségi tanácsülésén elnökünk, Yu Funian professzor úr teljes jogú tanácsstagként vett részt. 2012 nyarán Egyesületünk vezetői Pekingben együttműködési megállapodást írtak alá a WFCMS Világszövetséggel az "alapotvó HKO szakkifejezések kínai-magyar nemzetközi szabványosításáról".

Egyesületünk elmúlt tíz évben végzett munkája nagyban növelte a hagyományos kínai orvosi szakma népszerűségét és presztízsét Magyarországon. Az egyesületi tagok klinikai munkája, az oktatásban való részvétel, az ismeretterjesztő kiadványok és rendezvények hozzájárultak ahhoz, hogy mind a népszerű köztudatban, mind tudományos és kormányzati szinteken egyre jobban elismerik munkánkat. 2007-ben egyesületünk elnöke, Yu Funian professzor úr kitüntetést kapott az Igazságügyi Minisztériumtól. A főtitkárunk, Dr. Chen Zhen által alapított Oriental Herbs Kft. 2006-ban megkapta a Nemzeti Fejlesztési Hivatal Gazdasági Versenyképesség Operatív Program Díját. 2008-ban Dr. Chen Zhen az ICMART világszövetségtől is okleveles elismerésben részesült.

Egyesületünk munkáját a kínai hivatalos szervek is elismerik és támogatják. A magyarországi Kínai Nagykövetség munkatársai rendszeres látogatói rendezvényeinknek, élükön a mindenkori meghatalmazott Nagykövettel. A Kínai állami- és pártdelegációk látogatásai során Egyesületünk vezetőinek több alkalommal is volt abban a megtiszteltetésben részük, hogy a magyarországi kínaiak képviselőiként magas rangú kínai állami vezetőkkel találkozhattak, többek között a Kínai Népköztársaság hatvan éves jubileumi ünnepségsorozatán. Egyesületünk vendéglátóként fogadta már a Kínai Egészségügyi Minisztérium, a Tudományos és Technológiai Minisztérium, a Kínai HKO Akadémia, a Közbiztonsági Minisztérium, a Kínai Katonai Rendészet, a Heilongjiang Tartományi Önkormányzat, valamint a Jilin Tartományi Önkormányzat Magyarországra látogató delegációit a magyar-kínai orvosi kapcsolatok elősegítése érdekében.

Az elmúlt tíz esztendőre visszatekintve elmondhatjuk, hogy eseménydús években volt részünk. A jövőbe tekintve viszont láthatjuk, hogy sok feladat és hosszú út áll még előttünk. Egyesületünknek továbbra is a magyar-kínai orvosi együttműködések elősegítése, a kínai orvoslás kultúrájának magyarországi meghonosítása és fejlesztése, valamint az emberiség egészségének szolgálata kell, hogy legyen a legfontosabb célja.



李振吉

世界中醫藥學會聯合會副主席兼秘書長

Dr. Li Zhenji

A Hagymányos Kínai Orvosi  
Egyesületek Világszövetségének (WFCMS)  
főtitkára és alelnöke

賀 信

匈牙利中醫藥學會：

值此匈牙利中醫藥學會成立十周年之際，我謹代表世界中醫藥學會聯合會並以我個人的名義向貴會致以最誠摯、最熱烈地祝賀！

貴會歷經了十年的風雨之路，一直秉承“推動中醫藥學和匈國及歐洲各國醫學交流與合作、服務於當地人民醫療保健事業，弘揚中醫藥文化”的宗旨，在團結當地中醫藥工作者、推廣中醫藥文化、發展當地人民醫療保健事業、促進醫學交流與合作等方面做出了積極地努力，並收穫了累累碩果。目前已成爲當地華人華僑融入匈國主流社會人數最多、影響力最大、最具權威和代表性的中醫藥組織。

我們相信貴會在於福年會長的領導下，對加強中、匈醫學的交流與合作，促進中醫藥文化在歐洲的傳承與發展，爲匈牙利人民的健康事業做出更大的貢獻，再創新的輝煌！

世界中醫藥學會聯合會副主席兼秘書長

李振吉

2012. 8. 28. 北京

A Hagymányos Kínai Orvoslás Magyarországi Egyesületének:

A Hagymányos Kínai Orvosi Egyesületek Világszövetségének nevében és saját nevemben is engedjék meg, hogy őszintén és szívélyesen gratuláljak a Hagymányos Kínai Orvoslás Magyarországi Egyesületének tíz éves jubileumához!

Egyesületük az elmúlt tíz évben mindvégig hű maradt az alapelveihez, miszerint legfőbb céljuk „a kínai orvoslás kultúrájának népszerűsítése, a nemzetközi orvosi együttműködések elősegítése, a helyi lakosság egészségének szolgálata és a hagyományos kínai orvosi kultúra felvirágoztatása.” Ebben az évtizedben Egyesületük fáradhatatlanul dolgozott a szakmai összefogásért, a szakmai színvonal fejlesztéséért és az orvosi együttműködések elősegítéséért.

Gratulálunk ahhoz a tiszteletre méltó eredményhez, hogy Egyesületük a legjelentősebb egészségügyi tematikájú kínai egyesületté vált Magyarországon.

Hisszük, hogy elnökük, Yu Funian professzor úr vezetésével a magyar-kínai kapcsolatok erősítése, a kínai orvoslás európai fejlődésének elősegítése és a helyi lakosság egészségének fejlesztése terén a jövőben még nagyobb eredményeket fognak elérni!

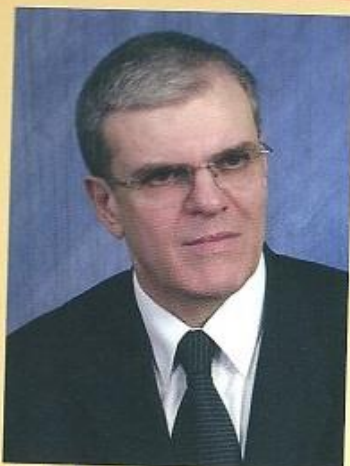
Dr. Li Zhenji

Főtitkár és alelnök

Hagymányos Kínai Orvosi Egyesületek Világszövetsége

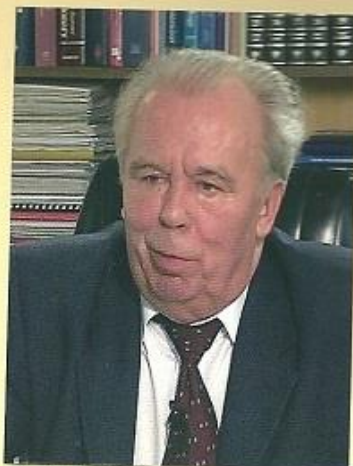
## 題詞

### Ünnepi köszöntők



Prof. Dr. Ertl Tibor  
a MOTESZ elnöke  
匈牙利醫學聯合會主席

Tisztelt Egyesületi Tagok!



Prof. Dr. Magyar Kálmán  
a MOTESZ alelnöke  
匈牙利醫學聯合會副主席



Prof. Dr. Oberfrank Ferenc  
a MOTESZ alelnöke  
匈牙利醫學聯合會副主席

Tíz évvel ezelőtt, 2002-ben alakult meg a „Hagyományos Kínai Orvoslás” Egyesülete, amely 2005-ben nyert felvételt a Magyar Orvostársaságok és Egyesületek Szövetsége (MOTESZ) tagegyesületeinek sorába. Az elmúlt évek tevékenységét értékelve megállapítható, hogy az Egyesület él azokkal a lehetőségekkel, melyeket a MOTESZ tagság számára biztosít. Képviseltette magát az interdiszciplináris fórumokon, figyelemmel kísérte tagjai egészségügyi tevékenységét, részt vett nemzetközi konferenciákon, illetve azok rendezésében is fontos szerepet vállalt.

A MOTESZ szervezeti kereteket biztosít az orvostudomány különböző területeit érintő vélemények kimunkálására, azzal a határozott szándékkal, hogy azok segítsék a mindennapok egészségügyi munkáját, a egészségügy alapvető céljainak megvalósítását. Szövetségünk felismerte a „hagyományos kínai orvoslás” jelentőségét, a legalizált kapcsolatok szükségességét. Ezért lehetővé tette, hogy az 5000 éves hagyományon alapuló kínai orvoslás művelői tagegyesület formájában kapcsolódjanak a MOTESZ tevékenységéhez, a diagnosztika, a terápia és a rehabilitáció területén. Azóta nagy utat tett meg az Egyesület és a hagyományos kínai orvoslás művelői utat találtak az orvos- és egészségtudomány egyetemi műhelyeihez, kapcsot képeznek Kína és Hazánk között. Sok még a megválaszolendő kérdés, a megoldandó feladat is, de a strukturált párbeszéd, az emberi és szakmai kapcsolatok, az együttműködések során ébredő érdeklődés, megerősödő bizalom a vonzó jövő építőköveit, garanciáját jelentik.

Az elnökség nevében kívánunk a „Hagyományos Kínai Orvoslás” Magyarországi Egyesület elnökének, Yu Funian professzornak további sikeres évtizedeket. Öszintén reméljük, hogy mint fiatal tagegyesület hozzájárul a két orvoslási forma és egyúttal a két kultúra gyümölcsöző együttműködéséhez, gazdagodásához.

尊敬的匈牙利中醫藥學會全體會員：



Ertl Tibor  
elnök



Magyar Kálmán  
alelnök



Oberfrank Ferenc  
alelnök

已走過十年路程的匈牙利中醫藥學會，2005年加入了我會（MOTESZ）。目鑑貴會幾年來的工作，貴會充分地利用了我們聯合會為其成員提供的一些機會：多次參加了多學科學術論壇，為其會員的臨床工作提供了不斷支持和指導，多次參加和承辦了國際性學術活動。

匈牙利醫學聯合會的宗旨是為成員分會提供一個良好互相交流的平臺。我會早就意識到了傳統中醫藥的重要性，所以讓代表具有5000年歷史的中醫專家們加入我會，正式進入匈國醫療與康復領域。貴會加入我會以後，走過了漫長的路，成功地使中醫學進入了匈牙利的高等院校，在中匈兩國醫學文化之間搭起了一座重要橋梁。當然中醫在匈牙利的發展還有很多將來需要解決的問題。但是貴會以學術交流、以互相合作、加強互相信任為主的這種工作作風，應該說是將來的好發展前景的關鍵所在。

我們代表匈牙利醫學聯合會主席團，向匈牙利中醫藥學會和會長于福年教授表示熱烈的祝賀！相信在下個十年中，會取得更大的成功。我們希望通過匈牙利中醫藥學會的努力，一定能夠進一步加強中西兩種醫學和中匈兩國文化之間的交流與合作！

Ertl Tibor  
主席

Magyar Kálmán  
副主席

Oberfrank Ferenc  
副主席

## 于福年會長10周年寄語 Elnökünk, Dr. Yu Funian jubileumi gondolatai

匈牙利中醫藥學會已經走過了十年的路程。回首十年，有艱辛、有坎坷，更有欣慰、有自豪……學會的每一步成長，離不開全體同仁的共同努力，離不開中匈兩國政府和醫療界的大力支持。在這裏，我謹代表學會全體同仁，向所有熱愛中醫文化、關心中醫事業並對我們工作給予過熱情相助的各界人士，致以崇高的敬意和衷心的感謝！

中醫藥是幾千年中華文化的寶貴遺產，它以完善的理論體系和有效的實用價值，幫助中華民族實現了幾千年的繁衍昌盛。如今這類東方明珠已走出國門，在世界各地生根、開花、結果。中西醫雖不同的醫學體系，但各有優勢，可相互補充，有效提高疾病的治愈率。隨着社會的發展，人類生存環境、健康觀念和疾病譜的變化等，世界的醫藥重點逐漸由單純的治療，開始向注重預防、保健養生方面轉變，中醫藥更突顯出不可替代的巨大的優勢。大力開展對中醫藥的學習、研究、應用，不僅是當今人類醫療保健事業的需要，也是歷史發展的必然趨勢。

作為首批來匈創業的中國醫生，在這片美麗的國土上傳承中醫文化，是歷史賦予我們的光榮使命。匈牙利中醫藥學會因這份使命而誕生，更因這份使命而凝聚人心、發展壯大。令人欣慰的是，我們的隊伍中有越來越多的年輕面孔、特別是匈牙利年輕人的面孔出現，這預示着中醫藥在匈的美好未來。

十年樹木，百年樹人，中醫文化的傳承是一項長期而艱巨的任務。如果把學會這十年的成長比作人生，那我們還僅僅處于孩童時代。面對未來，我們將面臨許多新的課題和挑戰。作為會長，我認為今後十年的工作重點應着眼以下幾方面：

第一，推動中醫立法。中醫在匈立法雖困難重重，但歷史的腳步不可阻擋。作為匈牙利中醫藥事業的開拓者和實踐者，我們不僅要積極呼喚中醫在匈立法，更要團結各界中醫藥同仁，傾聽他們的意見，反映他們的要求，維護他們的合法權益，為政府將來的中醫立法工作提供專業政策諮詢，并積極爭取參與其中。

第二，深化中醫教育。中醫教育已經登上匈牙利大學講堂，這是個里程碑式的起點。在中匈兩國政府的支持下，希望今後幾十年裏，為匈牙利培養更多的本土專業中醫人才，這對促進中醫藥在匈國的長遠發展，具有重要戰略意義。

第三，拓寬交流渠道。一方面要繼續發揮學會的橋樑紐帶作用，定期舉辦中醫國際學術論壇，促進中匈乃至中歐間的高層次、高尖端醫學交流；另一方面要大力開展中醫知識在民間的普及和推廣工作，使中醫真正造福于匈牙利廣大民眾。

親愛的學會全體同仁：因為有理想，我們相聚多端，共謀發展；因為有責任，我們承前啓後，不懈追求。成就代表昨天，讓我們攜手并肩，為美好明天，續寫新篇！

A Hagymányos Kínai Orvoslás Magyarországi Egyesülete már tíz éve járja útját. Az elmúlt évtizedben ezen az úton volt részünk nehézségekben és hullámvölgyekben is, de még inkább volt részünk örömben és büszkeségben ... Minden egyes lépés, ami Egyesületünket előre vitte ezen az úton az egyesületi tagok közös erőfeszítéseinek illetve a magyar és a kínai kormányzatok, egészségügyi szakmák támogatásának volt köszönhető. Itt is szeretném Egyesületünk valamennyi tagja nevében tolmácsolni legmesszemenőbb tiszteletünket és őszinte hálánkat a hagyományos kínai orvosi szakmát támogatóknak és mindenkinek, aki segíti vagy segítette munkánkat!

A hagyományos kínai orvoslás (HKO) a több ezer éves kínai kultúra szerves része. Páratlan ismeretrendszerének és hatásos kezelési módszereinek köszönhetően nagyban hozzájárult a kínai kultúra több ezer éves, felfelé ívelő sikertörténetéhez. Mára ez a keleti igazgyöngy már túljutott szülőhazája határain és világszerte gyökeret eresztett, megerősödött és virágzásnak indult. Noha a modern orvostudomány és a hagyományos kínai orvoslás ismeretrendszerei eltérőek, azonban mindkettőben megtaláljuk az orvosi és egészségügyi hivatások legfontosabb értékét: a gyógyítás lehetőségét. Ezért gondoljuk úgy, hogy a két rendszer egymást kiegészítve az életminőség és a gyógyhatás javításának eszközevé válhat. Napjaink felgyorsult társadalmi fejlődése, az emberiség életkörülményeinek, az egészségről alkotott elképzelések változása és a betegségek prevalenciájának átrendeződése nyomán az egészségügyben világszerte fokozatosan átvesz a hangsúly a megelőzés, a jó életminőség hosszú távú fenntartása felé. Ebben a tekintetben az egészségügyi fejlődési iránya tökéletesen egybeesik a kínai orvoslás alapelveivel. Ez az egybeesés pedig jó magarázatot ad arra, hogy miért foglalkoznak világszerte egyre többen és többen a kínai orvoslás tanulásával, kutatásával és alkalmazásával. Ez nem csak a jelenlegi egészségügyi igényekből fakad, hanem a történelmi fejlődés szükségszerűségeiből is.

Az elsőként Magyarországra invitált kínai orvosok egyikeként úgy érzem, hogy az autentikus hagyományos kínai orvosi kultúra továbbhagyományozása és meghonosítása itt, ebben a szépséges országban egy nemes, megtisztelő és történelmi jelentőségű küldetés. A Hagymányos Kínai Orvoslás Magyarországi Egyesülete emiatt a küldetés miatt jött létre. Ezért igazán örömdetes, hogy Egyesületünk tagjai között egyre több fiatal található, köztük egyre több magyar fiatal, ami a magyarországi HKO szakma reményteljű jövőképet vetíti elé.

Egy régi kínai mondás szerint egy fa nevelése tíz évre, míg egy emberé száz évre szól. A hagyományos kínai orvosi kultúra meghonosítása egy hosszadalmas és bonyolult feladat. Hogyha az Egyesület tíz éves jubileumára születésnapként tekintünk, akkor Egyesületünk fejlettségi szintjét egy hasonló korú gyermekével kell azonosnak tekintenünk. Ebből következik, hogy rengeteg tennivaló él a nézőnk meg a jövőben. Az Egyesület elnökeként úgy gondolom, hogy rá kell mutatnom azokra a fontosabb kérdésekre, melyekben a következő tíz évben előre kell lépnünk:

I. A hagyományos kínai orvosi munka törvényi háttérének megerősítése. Noha a hagyományos kínai orvosi szakemberek munkavállalásának törvényi szabályozása Magyarországon számos nehézségbe ütközik, a történelmi fejlődést nem lehet megállítani. A kínai orvoslás magyarországi úttörőiként és praktizálóiaként nem elégedhetünk meg munkánk törvényi szabályozásának fáradhatatlan kérelmezésével. Még fontosabb, hogy összefogásra törekedjünk valamennyi kínai orvossal foglalkozó kollégával, hogy kölcsönösen megértsük egymás álláspontjait, hogy kölcsönösen tiszteletben tartsuk egymást, hogy óvjuk egymás törvényes jogait. Amikor sor kerül a hagyományos kínai orvosi szakemberek által végzett tevékenység törvényi szabályozására, akkor arra kell törekednünk, hogy ebben a munkában tevékenyen részt tudjunk venni szakmai és szakpolitikai tanácsadással.

II. A hagyományos kínai orvosi képzések fejlesztése. A hagyományos kínai orvosi képzések már megjelentek a magyarországi egyetemeken. Ez egy olyan mérföldkő a kínai orvoslás magyarországi fejlődésében, ami a jövőben fontos kiindulópontként szolgálhat. Remélem, hogy az elkövetkezendő évtizedekben a magyar és a kínai kormányzatok támogatásával egyre több HKO szakember kerül ki a magyar felsőoktatásból, mert ez kulcsfontosságú a kínai orvoslás hosszú távú magyarországi fejlődése szempontjából.

III. A tudományos eszmecsere és a széleskörű kommunikáció fejlesztése. Továbbra is összekötő szerepet kell betöltenünk a magyar és a kínai egészségügyek, orvostársadalmak között. A rendszeresen szervezett tudományos rendezvények elősegíthetik a magas szintű nemzetközi tudományos eszmecsere. Mindemellett a kínai orvoslással kapcsolatos ismeretterjesztő tevékenység, a laikus népszerű körében folytatott felelősségteljes népszerűsítés jelentőségét sem szabad lebecsülnünk. A kínai orvoslás iránti érdeklődés egyre növekszik. Arra kell törekednünk, hogy ezt az érdeklődést autentikus és közérthető ismeretekkel elégítsük ki, hogy a kínai orvoslás iránt érdeklődők a kínai orvoslás valós lehetőségeit és határait ismerhessék meg. Kedves egyesületi tagok, kedves kollégáim! Tegyük együtt az álmainkért! Felelősséggel dolgozzunk fáradhatatlanul szakmánk továbbhagyományozásáért! Az eredmények csak a múlttól szólnak, ezért most fogjunk össze és a szép jövő reményében menjünk tovább az úton, írjuk meg együtt Egyesületünk újabb fejezetét!

# 學會領導成員

Egyesületünk vezetői



名譽會長  
曹和平  
Dr. Cao Heping  
tiszteltetbeli elnök



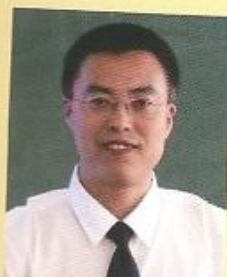
會長  
于福年  
Dr. Yu Funian  
elnök



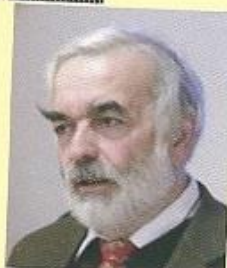
常務副會長  
張慶濱  
Dr. Zhang Qingbin  
ügyvezető alelnök



副會長兼秘書長  
陳震  
Dr. Chen Zhen  
főtitkár és alelnök



副會長兼副秘書長  
夏林軍  
Dr. Xia Linjun  
alelnök és  
főtitkár-helyettes



副會長  
奧揚道克  
Dr. Eöry Ajándok  
alelnök



副會長  
尤迪特  
Dr. Borodi Judit  
alelnök



副會長  
馮笑萍  
Dr. Feng Xiaoping  
alelnök



副會長  
邵百君  
Dr. Shao Baijun  
alelnök



副會長  
王偉迪  
Dr. Wang Weidi  
alelnök



副會長  
王育才  
Dr. Wang Yucui  
alelnök



副會長  
邢啓宏  
Dr. Xing Qihong  
alelnök



副會長  
修衛  
Dr. Xiu Wei  
alelnök



副會長  
趙玉華  
Dr. Zhao Yuhua  
alelnök



副會長  
張文國  
Zhang Wenguo  
alelnök



副秘書長  
馬克  
Dr. Oravecz Márk  
főtitkár-helyettes



## 大會成立 Alapító gyűlés

中醫藥學者從上世紀90年代初，就陸續來到匈牙利，起起伏伏十幾年。他們靠高超的醫術擁有一定患者群，但是社會宣傳面狹小，匈衛生監管部門不予承認。不要說宣傳中醫藥傳統文化，就是中醫師們在匈行醫的前景都令人擔憂。沒有人肯定他們對匈國醫療的貢獻，又無人了解不公的處境，他們被排斥在社會的角落。

2002年9月24日，匈牙利中醫藥學會正式在布達佩斯成立。結束了中醫十幾年在匈一盤散沙的局面，大家依託在中醫藥學會的自發組織上，爭取權益，並獲得了匈國衛生監管部門的認可、匈國學術權威機構的接納，更逐漸成為匈國醫療界一個令人矚目的亮點。

hagyományos kínai orvoslással foglalkozó szakemberek a múlt évszázad 90-es éveinek elején folyamatosan érkeztek Magyarországra. Több, mint tíz év alatt a hagyományos kínai orvoslás zerguzos úton haladt előre. A szakemberek kimagasló orvosi munkával bizonyos számú beteget vontak ugyan maguk köré, de a társadalmi tájékoztatás terének szűkössége miatt a kínai orvoslás nem nyerte el a magyar egészségügyi hatóságok elismerését. Annak idején szóba sem kerülhetett a kínai orvoslás hagyományos kultúrájának propagandája, a kínai orvosok magyarországi gyógyító munkájának kilátása sem volt megnyugtató. Nem akadt senki, aki elismerte az ilyen fajta orvoslásnak Magyarország egészségügyéhez való hozzájárulását, senki sem foglalkozott igazságtalan helyzetével, elhanyagolták társadalmi szerepét.

2002. szeptember 24.-én Budapesten megalakult a Hagyományos Kínai Orvoslás Magyarországi Egyesülete. Ezzel véget vetettek a hagyományos kínai orvoslás szervezetlen állapotának. A szakemberek az egyesületre, erre az önkéntes szervezetre támaszkodva érdekeiket megvédve szorgalmasan dolgoznak és szerepelnek a társadalomban. Ezzel nemcsak elnyerték a magyar egészségügyi hatóságok elismerését és a magyar tekintélyes szakmai szervezetek elfogadását, hanem az egyesület segítségével a kínai orvoslás lépésről lépésre fejlődik és erősödik a magyar egészségügy területén.



### 匈牙利中醫藥學會成立

主席臺上，會長于福年(左4)常務副會長張慶濱(右1)副會長兼秘書長陳震(左1)副會長Dr.Eöry Ajándok(左2)首都塞孜爾醫科大學副校長Dr.Préda István教授(左3)匈牙利藥學會會長Dr.Szabó Sándor(左5)中國駐匈大使館文化參贊尹亞利(右4)中國駐匈大使館科技處一秘張時霖(左3)匈中友好協會會長原匈牙利駐中國大使館大使梅可嵐(右2)

### A Hagyományos Kínai Orvoslás Magyarországi Egyesületének alapítása

Az elnöki emelvényen: Prof. Dr. Yu Funian, elnök (bal, negyedik), Dr. Zhang Qingbin, felelős alelnök (jobb, első), Dr. Chen Zhen, alelnök és titkár (bal, első), Dr. Eöry Ajándok (bal, második), Prof. Dr. Préda István, a SOTE rektor-helyettese (bal, harmadik), Dr. Szabó Sándor, a Gyógyszerészeti Kamara elnöke (bal, ötödik), Yin Yali, kínai nagykövetség kulturális tanácsosa (jobb, negyedik), Zhang Shilin, a kínai nagykövetség technológiai részlegének első titkára (bal, harmadik), Mészáros Klára, a Magyar-Kínai Baráti Társaság elnöke és volt magyar nagykövet Pekingben (Jobb, második)

## 政府關懷

A hivatalos szervek kitüntető figyelve...

中國國家主席胡錦濤2004年6月11日接見  
在匈中資機構、華人華僑和留學生代表

(二排左三為會長于福年博士, 三排左六為秘書長陳震博士,  
後排右五副會長張文國)

A kínai elnök, Hu Jintao 2004 június 11.-én  
találkozott a magyarországi kínai szervek,  
a külföldön élő kínaiak és a külföldön tanuló  
egyetemisták képviselőivel

(Dr. Yu Funian 2. sor bal harmadik, Dr. Chen  
Zhen 3. sor bal hatodik, Zhang Wenguo  
hátsó sor jobb ötödik)



中國國家副主席習近平2009年10月12日接見  
華人華僑代表

(二排右四為會長于福年博士, 二排左一為秘書長陳震博士, 二排  
左三為名譽會長曹和平, 二排右三右二副會長王偉斌、趙玉華)

A Kínai Népköztársaság alelnöke Xi Jinping  
2009-es magyarországi látogatása során  
október 12-én találkozott a magyarországi  
kínaiak képviselőivel.

(Második sor, jobbról negyedik: Dr. Yu Funian, a  
HKOME elnöke. Második sor, balról első: Dr.  
Chen Zhen, a HKOME főtitkára. Második sor,  
balról harmadik: Dr. Cao Heping, a HKOME  
tiszteltelnöke. Második sor, jobbról  
harmadik és második: Dr. Wang Weidi és Dr.  
Zhao Yuhua, a HKOME alelnökei.)

中國國家總理溫家寶2011年06月24日  
接見華人華僑代表

(三排右三為會長于福年博士, 後排左二為名譽會長曹  
和平, 二排左五為副會長修海, 右五副會長趙玉華)

A Kínai Népköztársaság miniszterelnöke  
Wen Jiabao 2011-es Magyarországi  
látogatása során június 24-én találkozott a  
magyarországi kínaiak képviselőivel.

(Harmadik sor, jobbról harmadik: Dr. Yu  
Funian, a HKOME elnöke. Hátsó sor,  
balról második: Dr. Cao Heping, a HKOME  
tiszteltelnöke. Második sor, balról  
ötödik: Dr. Xiu Wei, a HKOME alelnöke.  
Második sor, jobbról ötödik Dr. Zhao  
Yuhua, a HKOME alelnöke.)



## 政府關懷

A hivatalos szervek kitüntető figyelme...



2010年，國家副主席習近平訪匈期間親切接見華人華僑代表，與于福年會長握手。

Dr. Yu Funian, a HKOME elnöke kezét fog a Kínai Népköztársaság Magyarországra látogató alelnökével: Xi Jinping alelnök úrral, 2010-ben.



秘書長陳震參加全國政協十屆三中全會

Dr. Chen Zhen, a HKOME főtitkára részt vesz a tizedik kínai Országos Politikai Konzultációs Konferencia harmadik plenáris ülésén



中國國家副總理習李克強2012年05月01日接見華人華僑代表  
(三排右二為會長于福年博士，後排右三為常務副會長張慶濱博士，副會長王偉迎)

A Kínai Népköztársaság miniszterelnök helyettese Li Keqiang 2012 május 1-én külföldön élő kínaiak képviselőit fogadja. (Harmadik sor, jobbról második: Dr. Yu Funian, a HKOME elnöke. Hátsó sor, jobbról harmadik: Dr. Zhang Qingbin, a HKOME ügyvezető alelnöke. Hátsó sor, jobbról negyedik: Dr. Wang Weidi, a HKOME alelnöke.)



名譽會長曹和平參加第十一屆全國人大五次會議

Dr. Cao Heping, a HKOME tiszteletbeli elnöke részt vesz a tizenegyedik Nemzeti Népi Kongresszus ötödik ülésén

## 政府關懷

A hivatalos szervek kitüntető figyelme...

匈牙利中醫藥學會的發展，得到了中匈兩國的大力支持，駐匈中國使館，從大使到每位工作人員，對有利于學會發展的每一步都親自出面協助，給予各方面的幫助。通過依托學會這個組織，大家主動與匈衛生部溝通，使一度被行醫許可困擾多年的中醫們，與2003年9月18日終於得到了匈衛生部批准的部分醫生的行醫許可。2005年6月17日，通過大家的共同努力，學會正式加入匈牙利醫學聯合會，使中醫藥學正式被匈醫學科學界所認同。2006年，學會加入世界中醫藥聯合會，……每一步跨越都體現了兩國政府的支持和關懷。

Az egyesület eddigi fejlődése hála Istennek és sok segítőkész személynek töretlen, legerősebb támasza pedig a mai napig a két ország kormánya. A két kormány mindeztáig nagy támogatást nyújtott az egyesületnek. A Kínai Népköztársaság Magyarországi Nagykövetségén dolgozók a nagykövettől a munkatársakig mind személyesen és mindent elkövetve segítettek az egyesület előrehaladását. Az egyesületre támaszkodva a szakmai munkatársak kezdeményezték a kapcsolat létesítését a magyar Egészségügyi Minisztériummal, így 2003. szeptember 18.-án a Magyar Egészségügyi Minisztérium végre engedélyezte néhány kínai orvos orvoslási tevékenységét. 2005. június 17.-én az egyesület csatlakozott a Magyar Orvostársaságok és Egyesületek Szövetségéhez (MOTESZ), így a magyar orvostudományi élet hivatalosan elismerte a Hagyományos Kínai Orvoslás Magyarországi Egyesületét. Az egyesület minden fejlődést a két kormány támogatásának és gondoskodásának köszönhet.



2004年6月在匈中資機構、華人華僑和留學生代表到機場歡迎中國國家主席胡錦濤訪問匈牙利，右一為秘書長陳震博士。

2004 júniusában a Magyarországon működő kínai szervek, a külföldön élő kínaiak és a külföldön tanuló diákok képviselői üdvözlik Hu Jintao urat, Kína elnökét a Ferihegyi repülőtéren (Dr. Chen Zhen jobb elől).

為了推動匈牙利中醫藥學會加入匈牙利醫學聯合會朱祖壽大使與匈牙利醫學聯合會會長 Dr.Szalma Béla (右二)，匈牙利科學院院士 Prof. Dr. Magyar Kálmán (右一) 磋商、交流。

Zhu Zushou kínai nagykövet Dr. Szalma Bélával (jobb, második), a Magyar Orvostársaságok és Egyesületek Szövetségének (MOTESZ) főigazgatójával és Prof. Dr. Magyar Kálmán (jobb, első) akadémikussal konzultál a Hagyományos Kínai Orvoslás Magyarországi Egyesületének (HKOME) MOTESZ-be való tagfelvételéről.



## 政府關懷

A hivatalos szervek kitüntetett figyelve...



中華人民共和國駐匈牙利大使朱祖壽在大使館總部會見并宴請匈牙利醫學聯合會主席及主要成員，以咨詢匈牙利中醫藥學會加入匈牙利醫學聯合會。

Zhu Zushou, a Kínai Népköztársaság magyarországi nagykövete egy bankett keretében fogadja a nagykövetségen a MOTESZ elnökét és vezetőit, a HKOME MOTESZ-be való tagfelvétele után.

中華人民共和國衛生部副部長朱慶生（中）率團訪匈，會見并慰問中醫藥學會成員。使館文化參贊劉文卿（左三）、中國國家中醫藥管理局副局長于明遠（右二）陪同。

Zhu Qingsheng, a Kínai Népköztársaság egészségügyi miniszter-helyettese (középen) vezette delegáció Magyarországra látogat és találkozik a HKOME tagjaival. A találkozón Liu Wenqing a nagykövetség kulturális tanácsosa és Yu Mingyuan a Kínai Népköztársaság Hagyományos Orvostudományi Állami Hivatalának alelnöke is jelen volt.



朱祖壽大使(後中)陪同中國科技部副部長尚勇參觀布達佩斯東方國藥集團-陳震博士中藥廠。

Zhu Zushou nagykövet úr elkíséri gyárlátogatásra a kínai technológiai miniszter-helyettest, Shang Yong urat Prof. Chen Zhen Oriental Herbs gyógyszergyárába.



## 政府關懷

A hivatalos szervek kitüntető figyelmé...



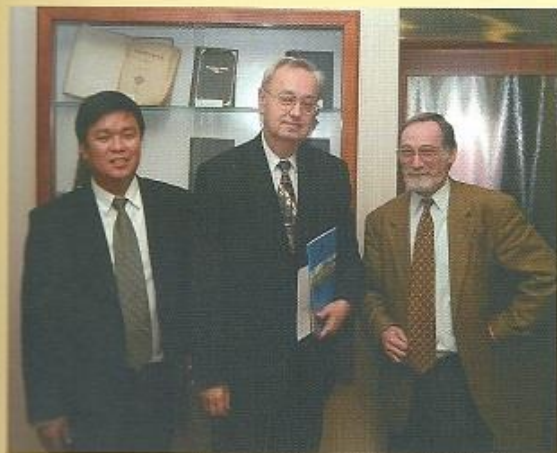
2012年5月,匈牙利內務部長賓德·山道爾在匈牙利國會接見會長于福年。

2012-ben Pintér Sándor belügyminiszter Dr. Yu Funian-nel találkozott



全國人大華僑委員會副主任王宋大(右四)在人民大會堂會見匈牙利僑領代表團全體成員。(左一)張文國副會長、(左二)于福年會長、(左四)陳震副會長兼秘書長,全國人大華僑委員會朱守道局長(右一)陪同。

A Kínai Népi Parlament Külföldön Élő Honfitások Bizottságának igazgatója Wang Songda úr (jobb, negyedik) a kínai parlamentben fogadja a magyarországi kínaiak delegációját. Az Egyesületből jelen volt Dr. Yu Funian elnök úr (bal második), Dr. Chen Zhen főtitkár úr (bal negyedik) és Zhang Wenguo elnökhelyettes úr (bal első).



匈牙利國家藥監局局長(中)副局長(右一)與陳震(右一)秘書長合影。

A magyarországi Országos Gyógyszerészeti Intézet (OGYI) igazgatója és igazgató-helyettese Dr. Chen Zhennel, az Egyesület főtitkárával.



名譽會長曹和平與全國人大常委會委員長吳邦國在一起

Dr. Cao Heping, a HKOME tiszteletbeli elnöke a Nemzeti Népi Kongresszus Állandó Bizottságának elnökével Wu Bangguo úrral.

## 政府關懷

A hivatalos szervek kitüntető figyelme...



匈國家副總理 Kiss Péter 慰問匈牙利殘疾人康復日活動中的學會成員

Kiss Péter miniszterelnök-helyettes a REHA rendezvényen (Rehabilitációs, idősgondozási és otthonápolási szakkiállítás és konferencia) találkozott az Egyesület tagjaival.



2005年匈牙利衛生部部長 Dr. Rácz Jenő 會見于福年會長  
2005-ben Dr. Rácz Jenő egészségügyi miniszter Dr. Yu Funian elnök úrral találkozik



中匈政府官員與學會會員春節聯歡

朱祖壽大使(中)、中國事務專員胡思帶(左四)、匈牙利醫學聯合會會長 Dr. Szalma Béla (右三)、匈牙利科學院院士 Prof. Dr. Magyar Kálmán (右二)、匈牙利首都衛生防疫局長 Dr. Csaba Károly (右四)、警察訓練中心主任 Simon Géza 上校(左一)

Magyar és kínai hivatalos szervek képviselői és az egyesület tagjai holdújévkor: Zhu Zushou nagykövét úr (középen), Huszty András a Miniszterelnöki Hivatal Kínai Kapcsolatokért Felelős Irodájának főigazgatója (bal, negyedik), Dr. Szalma Béla a MOTESZ főigazgatója (jobb, harmadik), Prof. Dr. Magyar Kálmán akadémikus (jobb, második), Dr. Csaba Károly fővárosi tisztifőorvos (jobb, negyedik), Simon Géza ezredes úr az ORFK Rendészeti Szervek Kiképző Központjának főigazgatója (bal első).

## 政府關懷

A hivatalos szervek kitüntető figyelme...



黑龍江中醫藥大學副校長程偉教授(左四)等領導來分校指導考核

Prof. Dr. Cheng Wei a Heilongjiang Kínai Orvostudományi Egyetem rektor-helyettese (harmadik sorban jobb negyedik) és más vezetők a Magyarországi Tagozatra látogatnak, hogy ellenőrizzék a vizsgáztatást.



2010年4月, 全國政協副主席杜青林參觀陳震博士的東方國藥公司

Az Országos Politikai Konzultációs Konferencia alelnöke, Du Qinglin látogatást tesz Dr. Chen Zhen, a HKOME főtitkárának cégénél az Oriental Herbs Kft.-nél.



匈牙利首都衛生防疫局長 Dr. Csaba Károly 在2006年學會年會上講話。

Dr. Csaba Károly a Fővárosi Tisztifőorvos beszédet mond az Egyesület 2006-os újévi ünnepségén.



中華人民共和國駐匈牙利大使館商務參贊任鴻斌(中)、一秘餘波(右二)2007年春節慰問學會。

Ren Hongbin (középen) a Kínai Népköztársaság magyarországi nagykövetségének kereskedelmi tanácsosa és Yu Bo (jobb, második) a nagykövetség első tanácsosa a 2007-es holdújév alkalmából találkozott az Egyesület tagjaival.

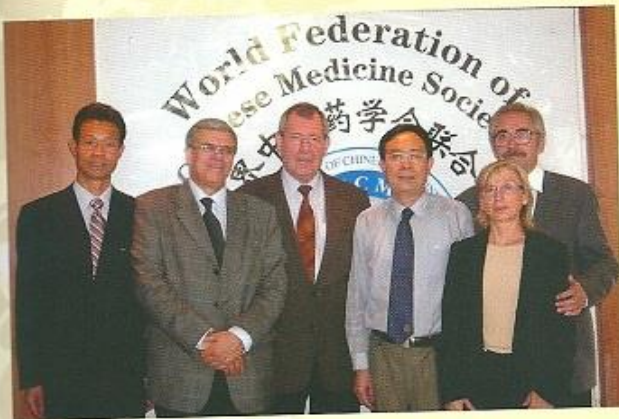


## 友好往來

Baráti kapcsolatok...

我們這些身懷中華五千年“國粹”之人，來到匈牙利“第二故鄉”，用我們的雙手和醫學搭起一座座友誼的橋梁……這裏的每張照片都記錄着匈牙利與中國的友誼，記錄着此刻中國的崛起，記錄着我們作為中國人，中醫人的驕傲。

Mi, kínai orvosok hazánk nemzeti kincsével, a több mint 5000 éves kínai orvostudomány ismereteivel érkezünk Magyarországra, a második hazánkba, és itt minden igyekezetünkkel és tudásunkkal azon vagyunk, hogy épüljön a híd e két ország között. Minden fénykép tükrözi a magyar-kínai barátságot, Kína gyors fejlődését, a kínai emberek, kínai orvosok büszkeségét.



世界中醫藥聯合會副秘書長姜再增教授（左四）會見中醫藥學會會長于福年、匈牙利醫學聯合會訪華團。

Dr. Jiang Zaizeng professor úr a Hagymányos Kínai Orvosi Egyesületek Világszövetségének főtktár-helyettese (bal, negyedik) találkozik Dr. Yu Funian elnök úrral, Prof. Vécsei László akadémikussal (jobb hátul), Prof. Ertl Tibor MOTESZ alelnökkel (bal második) és Dr. Szalma Béla MOTESZ főigazgatóval (középen) Pekingben

于福年會長陪同匈牙利醫學聯合會訪華團拜訪中國中醫科學院梁菊聲副院長（左五）等參加會見。

Dr. Yu Funian elnök úr kíséretében a MOTESZ delegációja Dr. Liang Jusheng úrral, a Kínai Hagymányos Orvostudományi Akadémia alelnökével (bal, ötödik) és másokkal találkozik a Hagymányos Orvostudományi Akadémián Pekingben.



中國中醫科學院院長曹洪欣教授（右一）會見匈牙利中醫藥學會會長于福年（中）、匈牙利醫學聯合會會長 Dr. Szalma Béla（左一）。

Dr. Cao Hongxin professor úr, a Kínai Hagymányos Orvostudományi Akadémia elnöke (jobb, első) találkozik Dr. Yu Funian professor úrral, a HKOME elnökével (középen) és Dr. Szalma Bélával, a MOTESZ főigazgatójával (bal, első) Pekingben.



## 友好往來 Baráti kapcsolatok...



于福年會長陪同匈牙利醫學聯合會訪華團拜訪中華中醫藥學會，副秘書長曹正遠（右五）等參加了會見。

A MOTESZ delegációja Dr. Yu Funian elnök úr kíséretében látogatást tesz a Kínai Hagyományos Orvosi Szövetségnél. A képen Dr. Cao Zhengkui, a Kínai Hagyományos Orvosi Szövetség főtitkár-helyettese (középen) és mások.

匈牙利醫學聯合會訪華團參觀黑龍江中醫藥大學臨床研究院，副院長鄒偉教授（右二）、國際教育學院院長梁華教授（右一）等陪同。

A MOTESZ látogatást tesz a Heilongjiang Kínai Orvostudományi Egyetem Klinikai Orvostudományi Karán, Harbinban. A képen Dr. Zou Wei professzor úr, a Klinikai Orvostudományi Kar dékán-helyettese (jobb, második), Dr. Liang Hua professzor asszony, a Nemzetközi Oktatási Kar dékánja (jobb, első) és mások.



匈牙利貝蓋世橋寶市市長 Vantara Gyula（右）邀請于福年會長（中）懇談建立中國針灸推拿學校事宜。首都塞孜爾醫科大學 Dr. Dános Kornél 博士（左）陪同

Vantara Gyula Békéscsaba polgármestere (jobb) Dr. Yu Funian elnök úrral (középen) tárgyal egy kínai akupunktúra-gyógymasszázs oktatási centrum létrehozásának lehetőségéről. Dr. Dános Kornél professzor úr a Szemmelweis Orvostudományi Egyetemtől is részt vett a találkozón. (bal)



## 友好往來 Baráti kapcsolatok...



2009年，中國中醫科學院院長曹洪欣教授（二排左四）訪匈考察，慰問中醫藥學會。駐匈大使高健（二排左五），匈牙利醫學聯合會主席Dr. Sótanyi Péter（二排左一）等出席。

Dr. Cao Hongxin, a Kínai HKO Akadémia elnöke (második sor, balról negyedik) 2009-ben magyarországi látogatása során. Az eseményen részt vett Gao Jian, a Kínai Népköztársaság magyarországi nagykövete (második sor, balról ötödik) és Dr. Sótanyi Péter, a MOTESZ alelnöke (második sor, balról első).

2012年，于福年會長、夏林軍副會長訪問長春中醫藥大學磋商合作事宜，與校長王之虹（左三）、副校長曲曉波（右二）、副校長宋柏林（右一）國際教育學院院長劉淼（左一）等合影。

2012-ben Dr. Yu Funian, a HKOME elnöke és Dr. Xia Linjun a HKOME alelnöke látogatást tettek a Changchun Kínai Orvostudományi Egyetemen együttműködési tárgyalások céljából. A látogatás során az egyetem rektora, Dr. Wang Zhihong (bal harmadik), rektor helyettese Dr. Qu Xiaobo (jobb második) és a Nemzetközi Kar dékánja Dr. Liu Miao (bal első) fogadta őket.



2012年，于福年會長代表匈牙利中醫藥學會與黑龍江中醫藥學會結成友好協會，合影留念。（左四 省政府副秘書長王國才，左三 黑龍江省中醫藥學會會長、衛生廳常務副廳長索天仁，左二 黑龍江省中醫研究院院長王學軍，左一 黑龍江中醫藥大學第二附院院長張曉峰，右一 黑龍江中醫藥大學基礎醫學院院長姜德有，右二 黑龍江省中醫藥學會秘書長王黎明右三 于福年會長。）

Dr. Yu Funian a HKOME elnöke Egyesületünk képviselőjében együttműködési megállapodást írt alá a Heilongjiang Tartományi Hagyományos Kínai Orvosszövetséggel. (A képen balról jobbra: Dr. Zhang Xiaofeng, a Heilongjiang Kínai Orvostudományi Egyetem II. Kórházának igazgatója, Dr. Wang Xuejun, a Heilongjiang Hagyományos Kínai Orvosi Kutatóintézet igazgatója, Suo Tianren, a Heilongjiang Tartományi Egészségügyi Hivatal ügyvezető elnökhelyettese, Wang Guocai, a Heilongjiang Tartományi Önkormányzat főtitkárhelyettese, Dr. Yu Funian, a HKOME elnöke, Dr. Wang Liming, a Heilongjiang Tartományi Hagyományos Kínai Orvosszövetség főtitkára, Dr. Jiang Deyou, a Heilongjiang Kínai Orvostudományi Egyetem Általános Orvostudományi Karának dékánja)

## 友好往來 Baráti kapcsolatok...

右圖：匈牙利中醫藥學會成立五周年之際，匡海學校長代表黑龍江中醫藥大學向學會贈送紀念品

Jobb oldali kép: Egyesületünk öt éves jubileuma alkalmából Dr. Kuang Haixue, a Heilongjiang Kínai Orvostudományi Egyetem rektora emléktárgyat ajándékozott egyesületünknek.



热烈欢迎黑龙江中医药大学校长匡海学教授率专家代表团访问匈牙利



左圖：2007年，匡海學教授率團訪問，慰問中醫藥學會左二匡海學校長，左三匈牙利醫學聯合會會長Dr.szalma Béla，左四時任中國駐匈大使張春祥，左五 匈牙利醫學聯合會主席 Dr.Vécsei László)

Bal oldali kép: Dr. Kuang Haixue (második sor, balról második), a Heilongjiang Kínai Orvostudományi Egyetem rektora 2007-es magyarországi látogatása során. Az eseményen részt vett Dr. Szalma Béla (balról harmadik), a MOTESZ főigazgatója, Zhang Chunxiang (balról negyedik) a Kínai Népköztársaság nagykövete és Dr. Vécsei László, a MOTESZ elnöke (balról ötödik).

右圖：2011年5月14日，匈牙利中醫藥學會設宴歡迎長春中醫藥大學副校長姜彤偉教授（二排左五）、黑龍江中醫藥大學副校長田振坤教授（三排右四）率團訪問匈牙利，參加第四屆中匈雙邊中醫藥學術研討會。

Jobb oldali kép: 2011. május 14-én Egyesületünk bankett vacsorát adott Dr. Jiang Tongwei (második sor, bal ötödik), a Changchun Kínai Orvostudományi Egyetem rektor helyettese és Dr. Tian Zhenkun (harmadik sor, jobb negyedik), a Heilongjiang Kínai Orvostudományi Egyetem rektor helyettese tiszteletére, a IV. Sino-magyar HKO Konferencián való részvételük alkalmából.



## 學術交流及成果

Tudományos eszmecsere és eredmények...

近幾年來，匈牙利的中醫藥學術交流活動氣氛活躍，不僅與會人數眾多，而且研討氣氛熱烈，尤其是許多西醫的參加，更令我們欣慰。擴大學術交流與研究，是人類健康的需要，我們面臨着許多新的挑戰與機遇。我們應多利用我們的有利條件，與時俱進，繼續開展學術交流及科研項目的立項，不斷提高匈國中醫藥同仁的學術水平。

Magyarországon az utóbbi években az egyesület számos szakmai rendezvényt bonyolított le. A rendezvényeken sokan vettek részt nagy érdeklődéssel és legnagyobb örömmel a magyar kollégák érdeklődése is jelentős volt. A tudományos tapasztalatszere és a kutatómunka bővítése mind az emberiség javát szolgálja. Mi jelenleg sok új kihívással nézünk szembe, és igyekszünk az új lehetőségeket kihasználni. Úgy gondoljuk, fontos, hogy haladjunk a korrallal, és a lehetőségeket megragadva tovább bővítsük a tudományos tapasztalatszereket és a tudományos kutató programokat. Ezzel igyekszünk a Magyarországon kínai orvoslással foglalkozó kollégák szakmai tudását fejleszteni.



左圖：首屆中匈雙邊中醫藥學術研討會開幕式。前排右四：中國黑龍江中醫藥大學校長匡志學教授。左四匈牙利醫學聯合會主席 Dr. Sötönyi Péter 教授。左三：駐匈牙利使館副武文君參贊。右一匈牙利醫學聯合會會長 Dr. Szalma Béla。右二：黑龍江省中醫藥研究院院長張錫教授。右三：匈牙利醫學聯合會副主席 Dr. Magyar Kálmán 教授。左一：加拿大西安大略中醫學院院長吳濱江教授。左二：匈牙利中醫學會會長于福年教授。

Az Első Kínai-Magyar Hagyományos Kínai Orvostudományi Konferencia megnyitóján Első sor, jobb, negyedik: Prof. Dr. Kuang Haixue, Heilongjiang Kínai Orvostudományi Egyetem rektora (Kína), bal negyedik: Prof. Dr. Sötönyi Péter, a MOTESZ elnöke, jobb harmadik: Liu Wenqing, a kínai nagykövetség kulturális tanácsosa. Jobb első: Dr. Szalma Béla, a MOTESZ főigazgatója, jobb második: Prof. Dr. Zhang Jin, a Heilongjiang Hagyományos Orvostudományi Kutatóintézet volt elnöke (Kína), jobb harmadik: Prof. Dr. Magyar Kálmán, a MOTESZ alelnöke, bal első: Prof. Dr. Wu Binjiang, az Ontario Kínai Orvostudományi Egyetem rektora (Kanada), bal, második: Prof. Dr. Yu Funiang, a HKOME elnöke.



左圖：首屆中匈雙邊中醫藥學術研討會，2006年在匈牙利成功舉辦，中央電視臺CCTV4、香港鳳凰衛視進行了全面報道，圖為鳳凰衛視駐布達佩斯記者站主任記者、匈牙利新華報社長張潔與常務副會長王慶教授、副會長邵百君教授在大會現場。

Első Magyar-Kínai Hagyományos Kínai Orvostudományi Tudományos Konferencia sikerrel zárult 2006-ban a Balaton partján. Az eseményről a kínai CCTV4, a hongkongi FenghuangTV is beszámolt. A képen Zhan Zhuren a Fenghuang TV budapesti riportere, Geng Jie a magyarországi Új Szemle kínai nyelvű hetilap igazgatója, Prof. Dr. Zhang Qingbin az Egyesület felelős alelnöke és Prof. Dr. Shao Baijun az Egyesület alelnöke a konferencia helyszínén.

右圖：2012年6月27日，布達佩斯時報、中醫藥學會、匈牙利孔子學院聯合承辦的中國國醫名家論壇在匈牙利布達佩斯舉行。（左起：中國海外交流協會文教科幹事王昕，學會常務副會長張慶濱，中國針灸學會秘書長中國中醫科學院針灸研究所副所長楊金生，布達佩斯時報社長方曉敏，國務院僑辦宣傳司副司長王士彤，布達佩斯羅蘭大學孔子學院院長郝清新，北京中醫藥大學教授程凱，海外交流協會文教科幹事李彤，學會副會長邵百君）

2012. június 27-én az ELTE Konfuciusz Intézet, a HKOME és a Budapesti Shibao kínai nyelvű újság közös szervezésében került megrendezésre a Külföldi Kínai Ügyek Hivatalának védnöksége alatt a „Neves Kínai Tudósok Fóruma”. (Balról jobbra: Wang Xin, a Kínai Külföldi Kapcsolatokért Felelős Egyesület Kulturális és Oktatási Részlegének igazgatója, Dr. Zhang Qingbin, a HKOME ügyvezető alelnöke, Dr. Yang Jinsheng, a Kínai Akupunktúra Szövetség főtitkára és a Kínai HKO Akadémia Akupunktúras Kutatóintézetének igazgatója, Fang Yongjun a Budapesti Shibao újság igazgatója, Wang Shitong, a Külföldi Kínai Ügyek Hivatalának igazgatóhelyettese, Dr. Hamar Imre, az ELTE Konfuciusz Intézet igazgatója, Dr. Cheng Kai, a Pekingi Kínai Orvostudományi Egyetem professzora, Li Tong, a Kínai Külföldi Kapcsolatokért Felelős Egyesület Kulturális és Oktatási Részlegének igazgatója, Dr. Shao Baijun, a HKOME alelnöke.)



熱烈歡迎中國僑辦文化中國名家講壇代表團蒞匈

## 學術交流及成果

Tudományos eszmecsere és eredmények...



匈牙利醫學聯合會訪華團成員與黑龍江中醫藥大學領導合影

A MOTESZ Kínába látogató delegációja a Heilongjiang Kínai Orvostudományi Egyetem vezetőivel.



匈牙利醫學聯合會副主席 Dr. Magyar Kálmán 教授在黑龍江中醫藥大學舉辦的中匈醫學學術交流會上作報告。

Prof. Dr. Magyar Kálmán, a MOTESZ alelnöke előadást tart a Heilongjiang Kínai Orvostudományi Egyetemen megrendezett Magyar-Kínai Orvostudományi és Farmakológiai Symposiumon.



副會長 Dr. Eöry Ajándok 在首屆中匈雙邊中醫藥學術研討會上作報告

Dr. Eöry Ajándok alelnök úr előadást tart az Első Magyar-Kínai Hagyományos Kínai Orvostudományi Konferencián Balatonföldváron.

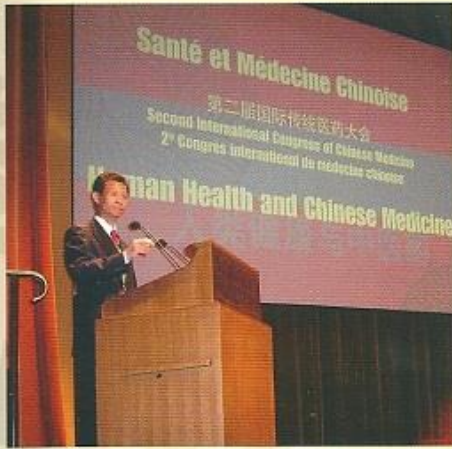


副會長夏林軍、副會長馮笑萍在研討會上

Dr. Xia Linjun és Dr. Feng Xiaoping alelnökök a tudományos konferencián.

## 學術交流及成果

Tudományos eszmecsere és eredmények...



于福年會長參加2005年巴黎第二屆國際傳統醫藥大會。

Prof. Dr. Yu Funian elnök úr 2005-ben a II. Nemzetközi Hagyományos Kínai Orvostudományi Konferencián Párizsban.



2003年匈牙利中醫藥學會加入全歐洲中醫藥聯合會

2003-ban a Hagyományos Kínai Orvoslás Magyarországi Egyesülete belépett a Hagyományos Kínai Orvoslás Európai Szövetségébe



秘書長陳震博士在羅馬首届中醫藥大會上與WHO傳統醫藥專員張小瑞。

Prof. Dr. Chen Zhen főtitkár úr az I. Hagyományos Kínai Orvostudományi Kongresszuson Rómában Zhang Xiaorui-val, a WHO hagyományos orvosi szekciójától.



副會長邵百君教授（右二），吳濱江教授（左二），匈牙利氣功大師米克勞斯（左一）2002年參加加拿大多倫多國際保健節。

Prof. Dr. Shao Baijun alelnök úr (jobb második), Prof. Dr. Wu Binjian (bal, második) és Miklós qi-gong mester (bal, első) a 2002-es Torontói Nemzetközi Egészségmegőrző Fesztiválon Kanadában.

## 學術交流及成果

Tudományos eszmecsere és eredmények...

首屆中匈雙邊中醫藥學術研討會全體成員合影。

Az Első Kínai-Magyar Hagyományos Kínai Orvostudományi Konferencia résztvevői



左圖：2007年10月，第二屆中匈雙邊中醫藥學術研討會，第二十二屆匈牙利針灸醫師協會學術研討會在布達佩斯瑪格麗特島召開。（左起：學會會長于福年、原匈牙利醫學聯合會主席科學院院士Dr.Sótonyi Péter黑龍江中醫藥大學校長匡海學、匈牙利針灸醫師協會會長Dr.Hegyi Gabriela、時任中國駐匈使館文化參贊劉文莉、華北煤炭醫學院副院長李偉中、學會秘書長陳震）



Bal oldali kép: 2007. októberében nagy sikerrel zajlott le Budapesten a II. Sino-magyar HKO Konferencia és a MAOT 22. Kongresszusa. (Balról jobbra: Dr. Yu Funian, a HKOME elnöke, Dr. Sótonyi Péter a MOTESZ alelnöke, Dr. Kuang Haixue, a Heilongjiang Kínai Orvostudományi Egyetem rektora, Dr. Hegyi Gabriella, a MAOT elnöke, Liu Wenqing, a Kínai Nagykövetség kulturális tanácsosa, Dr. Li Weizhong, az Észak-Kínai Szénbányász Orvostudományi Egyetem rektor helyettese, Dr. Chen Zhen, a HKOME főtitkára.)

右圖：第二屆中匈雙邊中醫藥學術研討會開幕式上。（左起：華北煤炭醫學院副院長李偉中、黑龍江中醫藥大學校長匡海學、匈牙利醫學聯合會主席科學院院士Dr.Vécsei László匈牙利國務秘書 Dr. Kókény Mihály、會長于福年）

Jobb oldali kép: A II. Sino-magyar HKO Konferencia nyitó ünnepségén. (Balról jobbra: Dr. Li Weizhong, az Észak-Kínai Szénbányász Orvostudományi Egyetem rektor helyettese, Dr. Kuang Haixue, a Heilongjiang Kínai Orvostudományi Egyetem rektora, Dr. Vécsei László, a MOTESZ elnöke, Dr. Kókény Mihály, a Parlament Egészségügyi Bizottságának elnöke, Dr. Yu Funian, a HKOME elnöke)





## 學術交流及成果

Tudományos eszmecsere és eredmények...



2008年5月18日，第三屆中匈雙邊中醫藥學會研討會在巴拉頓召開，參會人員合影留念。

A 2008-as siófoki III. Sino-Magyar HKO Konferencia résztvevői.

受邀參加第三屆中匈雙邊中醫藥學術研討會的長春中醫藥大學的專家與校友在會議上。(左四：長春中醫藥大學副書記周立教授，左一：長春中醫藥大學附院針灸科主任許廣裏教授，左三：長春中醫藥大學針灸推拿學院副院長劉明軍教授)

A III. Sino-magyar Konferencia Changchun Kínai Orvostudományi Egyetemről meghívott előadói az Egyetem öregdiákjaival. (Balról első: Dr. Xu Guangli, a Changchun Kínai Orvostudományi Egyetemi Kórház Akupunktúrás Osztályának osztályvezető főorvosa. Balról harmadik: Dr. Liu Mingjun, a Changchun Kínai Orvostudományi Egyetem Akupunktúrás és Manuálterápiás Karának dékán helyettese. Balról negyedik: Dr. Zhou Li, párttitkár helyettes.)



2008年5月18日，第三屆中匈雙邊中醫藥學會研討會在巴拉頓召開。(主席臺左三 Dr.szalma Béla，左四：Prof.Dr.Magyar Kálmán，左五張春祥大使，右五名譽會長曹和平，右四長春中醫藥大學副書記周立，右三：國際禪武聯盟主席釋行鴻)

A III. Sino-Magyar HKO Konferencia megnyitó ünnepségén. (Balról harmadik: Dr. Szalma Béla, a MOTESZ főigazgatója. Balról negyedik: Dr. Magyar Kálmán, a MOTESZ alelnöke. Balról ötödik: Zhang Chunxiang, a Kínai Népköztársaság nagykövete. Jobbról ötödik: Dr. Cao Heping, a HKOME tiszteletbeli elnöke. Jobbról negyedik: Dr. Zhou Li, a Changchun Kínai Orvostudományi Egyetem párttitkár helyettese. Jobbról harmadik: Shi Xinghong, a Nemzetközi Chanwu Szövetség elnöke.)

## 學術交流及成果

Tudományos eszmecsere és eredmények...



左圖：2011年5月14日，第四屆中匈雙邊中醫藥學會研討會在塞梅爾醫科大學衛生學院成功舉辦。（左起：中國駐匈使館教育組負責人李新華博士、中國駐匈使館科技處負責人謝高峰、姜彤偉副校長、田振坤副校長、于福年會長、Prof. Dr. Mészáros Judit院長、Prof. Dr. Magyar Kálmán院士、Dr. Oláh Lajos議員、Dr. Szalma Béla會長）

Balra: 2011 május 14.-én nagy sikerrel zajlott a IV. Sino-magyar HKO Konferencia a Semmelweis Egyetem Egészségtudományi Karán. (Balról jobbra: Li Xinhua, a Kínai Nagykövetség Oktatási Részlegének igazgatója, Xie Gaofeng, a Kínai Nagykövetség Technológiai Részlegének igazgatója, Dr. Jiang Tongwei, a Changchun Kínai Orvostudományi Egyetem rektor helyettese, Dr. Tian Zhenkun, a Heilongjiang Kínai Orvostudományi Egyetem rektor helyettese, Dr. Yu Funian, a HKOME elnöke, Dr. Mészáros Judit, a Semmelweis Egyetem Egészségtudományi Karának dékánja, Dr. Magyar Kálmán, a MOTESZ alelnöke, Dr. Oláh Lajos, parlamenti képviselő, Dr. Szalma Béla, a MOTESZ főigazgatója.)

右圖：學會代表到機場迎接參加第四屆中匈雙邊學術研討會的黑龍江中醫藥大學和長春中醫藥大學專家。（右五 長春中醫藥大學副校長姜彤偉教授。右四 長春中醫藥大學針灸推拿學院黨委書記王洪峰教授。左四 黑龍江中醫藥大學副校長田振坤教授。左三 黑龍江中醫藥大學中醫藥研究院院長劉樹民。左二 黑龍江中醫藥大學教務處副處長楊炳友教授，左一 寧夏醫科大學總院解寧湘副主任醫師）

Jobbra: Egyesületünk képviselői a reptéren fogadják a IV. Sino-magyar HKO Konferenciára érkező meginvolt előadókat. (Jobbról ötödik: Dr. Jiang Tongwei, a Changchun Kínai Orvostudományi Egyetem rektor helyettese. Jobbról negyedik: Dr. Wang Hongfeng, a Changchun Kínai Orvostudományi Egyetem, Akupunktúrás és Manuálterápiás Karának párttitkára. Balról negyedik: Dr. Tian Zhenkun, a Heilongjiang Kínai Orvostudományi Egyetem rektor helyettese. Balról harmadik: Dr. Liu Shumin, a a Heilongjiang Kínai Orvostudományi Egyetem Gyógyszerészeti Kutatóintézetének igazgatója. Balról második: Dr. Yang Bingyou, a Heilongjiang Kínai Orvostudományi Egyetem, Oktatási Osztályának igazgató helyettese.)



第四屆中匈雙邊中醫藥學會研討會全體與會人員合影留念

A 2011-es IV. Sino-magyar HKO Konferencia résztvevői.

## 學術交流及成果

Tudományos eszmecsere és eredmények

右圖：2012年6月22日，世界中醫藥學會聯合會中醫手法專業委員會成立大會暨首屆中醫手法與人類健康論壇上。

（左一 副會長刑啓宏與昔日老師--全國骨傷科首席專家劉柏齡教授合影，右一會長于福年教授）

2012. június 22-én Egyesületünk képviselői részt vettek a Kínai Orvosi Egyesületek Világszövetsége (WFCMS) Manuálterápiás Bizottságának alapító ülésén és az I. Kínai Manuálterápia és az Egészség Szimpóziumon. A képen Dr. Xing Qihong, a HKOME alelnöke látható egykori mesterével, Dr. Liu Boling professzor úrral, aki az Országos Első Osztályú HKO Manuálterapeuta és Traumatológus Szakember cím birtokosa. A képen jobbról első Dr. Yu Funian, a HKOME elnöke.



左圖：2012年6月22日，會長于福年、副會長兼副秘書長夏林軍博士、副會長刑啓宏在世界中醫藥學會聯合會中醫手法專業委員會成立大會暨首屆中醫手法與人類健康論壇上。

Egyesületünk képviselői a 2012-es Kínai Orvosi Egyesületek Világszövetsége (WFCMS) Manuálterápiás Bizottságának alapító ülésén és az I. Kínai Manuálterápia és az Egészség Szimpóziumon: Dr. Yu Funian, a HKOME elnöke, Dr. Xia Linjun, a HKOME alelnöke és főtitkárhelyettese, Dr. Xing Qihong, a HKOME alelnöke.



右圖：常務副會長張慶濱博士參加國際中醫藥高級技術職稱評審論文答辯會，獲得主任醫師資格。

Jobb oldali kép: 2012 márciusában Dr. Zhang Qingbin, a HKOME alelnöke részt vett a Kínai Orvosi Egyesületek Világszövetsége (WFCMS) és az Ontario College of TCM közös szervezésében megrendezett Nemzetközi HKO Magas Szintű Fokozati Elbíráló Vizsgán, ahol főorvosi fokozatot nyert el.



## 學術交流及成果

Tudományos eszmecsere és eredmények...



秘書長陳震博士任董事長的東方國藥集團公司  
中藥廠接受歐盟發展委員會頒發的2005年歐洲發展  
獎。

Dr.Chen Zhen főtktár úr az Oriental Herbs Kft.  
vezérigazgatója elnyeri az Európai Unió Fejlesztési  
Bizottságának 2005-ös Európa Fejlődéséért díját

## 著作

Irodalomjegyzék

- 《藥譜與驗方》 匈牙利文版 陳震 布達佩斯塞切尼出版社  
Dr.Chen Zhen: A Gyógyító Kínai Konyha (magyar nyelven)
- 《針灸大成校釋》 中文版第二版 張慶濱 (第一副主編) 人民衛生出版社  
Dr.Zhang Qingbin társszerző: Aku-moxi kompendium kommentárral (kínai nyelven), Népegészségügyi Könyvkiadó Vállalat
- 《中國針灸獨穴療法》 中文版 邵百君等 吉林科技出版社  
Dr.Shao Baijun: Kínai mono-pontos akupunktúra terápia (kínai nyelven), Jilin Tudományos Könyvkiadó Vállalat
- 《簡明中醫臨床辨證中藥歌訣》 張耀等 黑龍江科技出版社  
Dr. Zhang Yao társszerző: Esszenciális hagyományos kínai klinikai differenciáldiagnózis és kínai gyógyszerek  
versekben, Heilongjiang Tudományos Könyvkiadó Vállalat
- 《古今醫統大全》 夏林軍等 人民衛生出版社  
Dr. Xia Linjun társszerző: Ósi és mai orvosi rendszerek kompendiuma, Népegészségügyi Könyvkiadó Vállalat
- 《足療治百病》 馮笑萍等 吉林科技出版社  
Dr. Feng Xiaoping társszerző: Talp-terápia száz betegségben, Jilin Tudományos Könyvkiadó Vállalat
- Pálos István-Inge Werner: 針灸手冊从A到Z Golden Book出版社, 1997 fordította: Dr. Borodi Judit  
Pálos István-Inge Werner: Akupunktúrás kézikönyv A-tól Z-ig Golden Book Kiadó Kft. 1997
- 《中國針灸概要編譯》 匈牙利文版  
Dr. Balogh Katalin társszerző: A kínai akupunktúra áttekintése Golden Book kiadó 2007
- 《腧穴與耳穴指壓療法》 匈牙利文版  
Dr. Eöry Ajándok: Test és fül akupresszúra, Bp. Egészségbiztonság Alapítvány 2006

## 社會公益活動

Társadalmi tevékenységek.....

從學會成立開始，學會就一直熱心公益社會公益活動，自2003年學會加入匈牙利禪武聯盟會後，在“禪武”的推薦下，學會部分醫生成為匈警察局的保健醫生。自此，在匈牙利邊防局、內務部、國慶節、警察健康日等各類大型活動中，都活躍着中醫專家們的身影。在匈牙利全國殘疾日康復日的大型活動中，學會不僅派出專家為殘疾人義診，還組織華商出資贊助。學會也為旅匈華胞開展兩次大型義診活動，同時，學會會員積極參加匈牙利當地和祖國的賑災公益事業

2003年春，在中國及世界各地爆發“非典”的緊要關頭，匈牙利中藥學會在駐匈中國使館的大力支持下，首先倡議抗非典的宣傳活動，學會聯合在匈各華人社團、大企業、各大華人媒體，成立了“抗非典”臨時小組，組長由我會會長于福年博士擔任，除媒體報紙及時宣傳外，還連夜趕印宣傳單2000多份，分發到華人手中，起到了積極作用。

Az Egyesület következetesen és aktívan vesz részt a közérdekű tevékenységekben megalakulása óta. 2003-ban csatlakozott a Magyar Chen Wu Szövetséghez. A szövetség javaslatára az egyesületi tagok közül sokan vállalnak részt a magyar rendőrség dolgozóinak egészségügyi ellátásában. Emellett az egyesület rendszeresen szerepet vállal a határőrség, a belügyminisztérium és a rendőrség rendezvényein és a nemzeti ünnepek alkalmából rendezett megmozdulásokon. A magyar országos REHA rendezvényeken nem csak ingyenes kezelést nyújt az érdeklődőknek, de a Magyarországon élő kínaiak által összegyűjtött adományokkal is támogatja a mozgássérülteket. Ezen kívül az egyesület már két alkalommal szervezett ingyenes gyógykezelési napot az itt élő kínaiak számára. A fenti rendezvényeken az egyesület tagjai mind aktívan részt vettek, amiért széleskörű elismerésben részesültek a honfitársak által.

Emlétkre méltó a 2003 tavaszán világszerte kitört SARS járvány kapcsán tanúsított gyors és hatékony reakció, mikor is a kínai nagykövetség támogatásával az egyesület kezdeményezte a járvány elleni propagandamunkát. Ezt követően az egyesület összefogott az itt élő kínai szervezetekkel, nagy cégekkel, a kínai médiával, és létrehozta egy krízisbizottságot, melynek elnöke Dr. Yu Funián, az egyesület elnöke volt. A bizottság vezetésével nemcsak a folyóiratok és magazinok segítségével folyt a ismeretterjesztés, hanem több mint 2000 példányban terjesztettek röpcédulát. Ennek eredményeképpen Magyarországon egy megbetegedés sem történt, ellentétben a környező országokkal, Romániában például több fertőzés fordult elő.



2006年朱祖壽大使（右二）看望參加匈牙利全國警察日活動中的學會會員，匈牙利全國警察訓練中心主任Simon Géza上校（左三），副主任Sárosi Zoltán（左一）。

Zhu Zushou nagykövet úr (jobb, második) ellátogat a 2006-os Rendőrnapi, melyen az Egyesület is részt vett. Jelen volt Simon Géza ezredes, az ORFK Rendészeti Szervek Kiképzőközpontjának Főigazgatója (jobb, harmadik) és Sárosi Zoltán alezredes osztályvezető (bal első)

2006年匈牙利全國警察日活動，匈牙利警察特種部隊司令 Dr. Dobozi József（右二）、匈牙利全國警察訓練中心主任Simon Géza上校（左二）一起陪同朱祖壽大使（左三）觀摩活動。

A 2006-os Rendőrnapi az ORFK különleges egységeinek parancsnoka (jobb, második) Simon Géza ezredes, az ORFK Rendészeti Szervek Kiképzőközpontjának Főigazgatója (bal, második) Dr. Dobozi József dandártábornok és Zhu Zushou nagykövet úr (bal, harmadik).



## 社會公益活動

Társadalmi tevékenységek....



匈牙利中醫藥學會參加2007年匈牙利全國殘疾人康復日活動。學會理事李育勤，會員樊湘齡，會員分校學員Máté László為病人義診。

A Hagymányos Kínai Orvoslás Magyarországi Egyesülete részt vett a 2007-es "REHA" (Rehabilitációs, idősgondozási és otthonápolási szakkiallítás és konferencia) rendezvény sorozaton. Egyesületünk tagjai tanácsadást és állapotfelmérést biztosítottak a rendezvény vendégeinek. A képen Dr. Li Yuqin egyesületi tanácsstag, Dr. Fan Xiang Ling és Máté László egyesületi tagok dolgoznak.



2005年匈牙利全國警察日活動，匈牙利警察局局長Dr. Berta László（右三）、副局長Szabó Ferenc（右二）、匈牙利全國警察訓練中心主任Simon Géza上校（左三）慰問參加義診活動中的匈牙利中醫藥學會會員，副會長王偉迪（左二），會員王軍（左一）。

A 2005-ös Rendőrmapon: Szabó Ferenc vezérőrnagy (jobb, első), Dr. Berta László vezérőrnagy (jobb, második), Simon Géza ezredes, az ORFK Rendészeti Szervek Kiképzőközpontjának Főigazgatója (jobb, harmadik) találkoznak egyesületünk rendezvényen résztvevő tagjaival: Prof. Dr. Wang Weidi alelnök úrral (bal, második) és Dr. Wang Jun-nel (bal, első).

2005年5月匈牙利婦女雜誌在瑪爾吉特島主辦的健康日活動，2萬餘人參加了活動會長于福年（左一），副會長 Dr. Balogh Katalin 博士（右一）在做中醫保健演講，婦女雜誌健康欄目主編Szekeres Mónika（中）

2005 májusában több mint húszezren vettek részt a Nők Lapja családi napon a Margitszigeten. Prof. Dr. Yu Funián elnök úr (bal, első) és Dr. Balogh Katalin alelnök asszony (jobb, első) a hagyományos kínai egészségmegőrzésről tartottak előadást. Középen Szekeres Mónika a Nők lapja főszerkesztője.



2006年匈牙利全國殘疾人康復日副會長趙玉華為病人講解中醫保健知識。

Dr. Zhao Yuhua alelnök asszony nyitott előadást tart a hagyományos kínai egészségmegőrzésről a 2006-os REHA rendezvényen.



## 社會公益活動

Társadalmi tevékenységek...



常務副會長張慶濱教授為華人義診

Prof. Dr. Zhang Qingbin felelős alelnök egy magyarországi kínaiaknak rendezett ingyenes állapotfelmérésen



會員易曉白為華人義診

Dr. Yi Xiaobai egyesületi tag egy magyarországi kínaiaknak rendezett ingyenes állapotfelmérésen



2009年，參加全國殘疾人健康日義診的部分會員合影。  
(左起：會員滕維亞、會員Monika、副會長Dr.Borodi Judit、會長于福年、會員Klara)

Egyesületünk tagjai a 2007-es REHA rendezvényen. (Balról jobbra: Dr. Teng Weiya, egyesületi tag, Korda Mónika, egyesületi tag, Dr. Borodi Judit, alelnök, Dr. Yu Funian, elnök, Mihály Cecília, egyesületi tag.)



副會長邢啓宏（左二）為華人義診

Dr. Xing Qihong alelnök (középen) egy magyarországi kínaiaknak rendezett ingyenes állapotfelmérésen

## 社會公益活動

Társadalmi tevékenységek....



左圖：2012年全國警察日，匈牙利內務部長賓德·山道爾看望匈牙利警察日義診的中國醫生

2012-ben az Országos Rendőrnapon Egyesületünk ingyenes állapotfelmérést végzett. Sátrunkat Pintér Sándor belügyminiszter úr is meglátogatta.

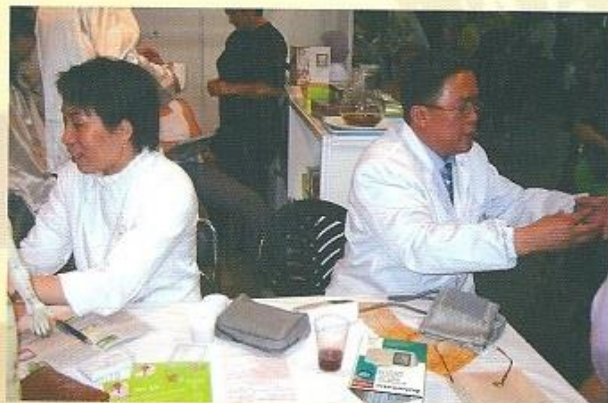
右圖：2007年匈牙利全國殘疾人康復日副會長邵百君教授、分校學員Horváth Ildikó為排起長隊等候的病人義診。

Prof. Dr. Shao Baijun alelnök úr és Horváth Ildikó egyesületi tag állapotfelmérést tartanak a 2007-es REHA kongresszuson.



參加義診活動的全體醫務人員合影

Egy kínaiaknak tartott ingyenes állapotfelmérésen résztvevő orvosaink.



2007年匈牙利全國殘疾人康復日副會長修衛博士、秘書長陳震博士為病人義診。

Dr. Xiu Wei alelnök asszony és Prof. Dr. Chen Zhen főtitkár úr állapotfelmérést tartanak a 2007-es REHA kongresszuson



## 社會公益活動

Társadalmi tevékenységek....



2005國際警察射擊比賽匈牙利中醫藥學會作為比賽專職保健醫生在活動現場，匈牙利禪武聯盟會長、匈牙利警察總局總教頭釋行鴻大師（右二），學會副會長王偉迎教授（右一）與中國公安部代表隊合影。

2005-ben a Nemzetközi Rendőrségi Lövészversenyen az egyesület látta el az orvosi szolgálatot, jelen volt Shi Xin Hong nagymester a Magyar Chen Wu Szövetség elnöke, az ORFK kungfu oktatója (jobb, második) és Prof. Dr. Wang Weidi, az egyesület alelnöke (jobb, első). A fotón a kínai Miniszteri rendőrdelegációval láthatók együtt.



2007年匈牙利殘疾人康復日，贊助本活動華商代表，環宇食品公司董事長林達夫（右一）、總經理林錫琴（中），馬氏雨傘集團董事長馬文軍（左二），東方國藥集團董事長陳雲（左一），學會會長于福年（右二）

A 2007-es REHA rendezvény támogatói: Lin Da Fu úr a Huan Yu élelmiszeripari Kft. főigazgatója (jobb első), a Kft menedzsere Lin Sheng Qin asszony (középen), Ma Wen Jun úr a Ma Shi esernyő Kft. főigazgatója (bal, második), Dr. Chen Zhen az Oriental Herbs Kft. főigazgatója (bal első) és Dr. Yu Funian az egyesület elnöke (jobb második).

2003年春在世界各地爆發“非典”的非常時期，在中醫藥學會的倡議下成立了抗“非典”臨時小組。

使館政務參贊董碧幽（左一）、商務參贊李春生（中）、領事部主任彭海球（右二）、東北同鄉會會長裴軍（右一）、中醫藥學會會長于福年（左二）

2003 tavaszán kitört a SARS járvány, mely az egész világot fenyegette. Ekkor a HKOME javaslatára kríziscsoport jött létre a járvány megfékezésére.

A képen: Dong Bi You asszony a kínai nagykövetség politikai tanácsadója (bal első), Ran Chun Sheng úr a nagykövetség kereskedelmi tanácsadója (középen), Peng Hai Qiu konzul (jobb második), Pei Jun a Délkelet-Magyarországi Egyesület elnöke (jobb első) és Dr. Yu Funian elnök (bal második).



## 社會公益活動

Társadalmi tevékenységek....



左圖：2008年5月9日，副會長馮笑萍在全國殘疾人健康日為病人義診。  
2008. május 9-én Egyesületünk ingyenes tanácsadást biztosított a REHA Hungary rendezvényen. A képen Dr. Feng Xiaoping, a HKOME alelnöke látható.

右圖：2009年5月16日，匈牙利殘疾人健康日，學會會員趙曉梅醫生為病人義診。

Jobb oldali kép: Dr. Zhao Xiaomei, a HKOME tagja, a REHA Hungary kongresszuson 2009. május 9-én.



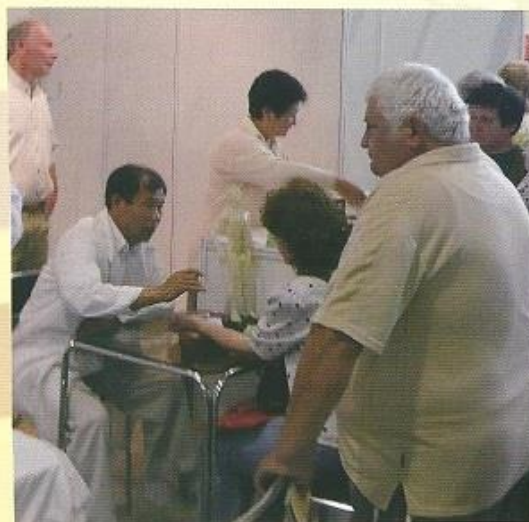
左圖：2012年，匈牙利全國警察日，學會會員王麗芬醫生為病人義診。

Dr. Wang Lifen, a HKOME tagja, az egyesület ingyenes állapotfelmérésén a 2012-es Országos Rendőrnapon.



右圖：2009年，匈牙利全國殘疾人健康日，學會會員黃克誠醫生為病人義診。

Jobb oldali kép: Dr. Huang Kecheng, a HKOME tagja, a REHA Hungary kongresszuson 2009. május 9-én.



# 中醫教育

## A hagyományos kínai orvosi képzésekről

1. 正規院校教育: 2004 年學會與黑龍江中醫藥大學合作成立黑龍江中醫藥大學匈牙利分校。結束了多年來單一的“中醫短期培訓班”的教學方式，成為匈牙利首所具有正規文憑的中醫教育院校，設有本科學士學位、碩士、和博士學位。2009 年分校被布達佩斯塞梅爾醫科大學衛生學院接納，由黑中大、衛生學院和學會三方合辦，學會承擔中醫課程的教學任務，西醫課程由匈方負責，面向全歐洲招生。分校的成立為中醫海外院校教育發展模式不斷地探索積累經驗，至今已有兩名博士和六名碩士畢業並獲得學位，30 餘名本科生。

2. 傳承教育: 2010 年 11 月 16 日聯合國科教文組織將“中醫針灸”列入人類非物質文化遺產代表作名錄。再一次肯定了中醫學作為中華文化的重

### 1. Egyetemi oktatás

2004-ben Egyesületünk együttműködési megállapodást írt alá a Heilongjiang Kínai Orvostudományi Egyetemmel, melyben a Heilongjiang Kínai Orvostudományi Egyetem Magyarországi Tagozatának létrehozását tűztük ki célul. Ezzel szakítottunk a kínai orvoslást rövid időtartamú tanfolyamokon és továbbképzéseken oktató magyarországi szokásokkal: a hagyományos kínai orvoslás öt éves egyetemi alapképzésből, három-három éves mester és PhD. képzésekből felépülő, kínai oktatási modellen alapuló képzési struktúráját hoztuk Magyarországra. 2009-ben ezt a modellt vette át a Semmelweis Egyetem Egészségtudományi Kara. A Heilongjiang Kínai Orvostudományi Egyetem, a Semmelweis Egyetem Egészségtudományi Kara és a Hagyományos Kínai Orvoslás Magyarországi Egyesületének hármas együttműködésében létrejött a Heilongjiang Kínai Orvostudományi Egyetem „hagyományos kínai orvoslás” székhelyen kívüli képzése a Semmelweis Egyetem Egészségtudományi Karán. A képzés HKO tananyagát Egyesületünk oktatói, míg a modern orvosi tantárgyakat az Egészségtudományi Kar oktatói tanítják. 2004 óta már három magyar hallgató szerzett hagyományos kínai orvosi diplomát, hat hallgató szerzett mesterfokozatot és ketten szereztek PhD. fokozatot Kínában az oktatási együttműködés keretén belül.

右圖: 2009 年黑龍江中醫藥大學黨委書記田媛(左二)訪問匈牙利布達佩斯塞梅爾醫科大學, 與校長 Prof. Dr. Tulassay Tivadar (左一) 衛生學院院長 Prof. Dr. Mészáros Judit (左三) 會晤。

2009-ben Dr. Tian Wenyuan, a Heilongjiang Kínai Orvostudományi Egyetem párttitkára (balról második) látogatást tett a Semmelweis Egyetem Egészségtudományi Karán, ahol Dr. Tulassay Tivadarral, a Semmelweis Egyetem rektorával (balról első) és Dr. Mészáros Judittal, az Egészségtudományi Kar dékánjával (balról harmadik) találkozott.



要組成部分所具有的豐富文化底蘊。這在世界醫學文明發展史上具有里程碑意義。本會高級學術顧問張楷教授作為“中醫針灸”世界人類非物質文化遺產聯合國指定四位傳承人之一，將以匈牙利為基地，面向歐洲開展“中醫針灸”傳承工作。中醫傳承(師帶徒)教育具有悠久歷史，已積累了豐富經驗，為中醫學幾千年的傳承和發展做出了極大貢獻。書本裏的知識和書本外的技術、經驗是中醫學科的獨特內涵，傳承教育彌補了院校教育臨床實踐學習的薄弱。目前，在中國仍保持着院校教育與傳承教育兩種形式，兩者相互補充，在中醫教育事業中均有着不可替代的作用。

3. 中醫短期培訓和專題講座: 通過邀請有經驗的專家，舉辦講座和培訓，不斷提高了本會會員和當地中醫從業人員的醫療技術水平。

### 2. Hagyományos képzési formák

2010. november 16-án az UNESCO felvette a „kínai akupunktúrát” a szellemi kulturális világörökségi névsorba. Az UNESCO egyesületünk tudományos tanácsadóját, dr. Zhang Jin professzor urat jelölte ki a „kínai akupunktúra” szellemi örökség négy továbbhagyományozó oktatója egyikének. Zhang Jin professzor úr magyarországi központtal az európai térségben folytat továbbhagyományozó munkát. A hagyományos kínai orvoslás történelme során nagy jelentősége volt a mester-tanítvány jellegű továbbhagyományozó képzési formáknak. A kínai orvoslás gyakorlati orvostudomány, ismeretei a gyakorlatból származnak, ezért természetesen a könyvekből elsajátíthatatlan gyakorlati készségeknek igen nagy szerepük van az akupunktúra magas szintű művelése során. Kínában már régóta a hagyományos képzési formák modern egyetemi oktatásba való beemelésével egészítik ki az elmélet-centrikus képzések hiányosságait.

3. Rövid továbbképzések és tematikus előadások a kínai orvoslás egyes területeiről

Egyesületünk továbbképzéseket és előadásokat szervez tapasztalt klinikai szakemberek bevonásával egyesületünk tagjainak és minden kínai orvoslással foglalkozó klinikusnak az autentikus és pontos HKO ismeretek elterjesztése céljából.



左圖: 2012 年, 布達佩斯塞梅爾醫科大學衛生學院院長 Prof. Dr. Mészáros Judit 率團訪問黑龍江中醫藥大學與校長匡海學簽署研究生學位教育協議。

2012-ben Dr. Mészáros Judit, a Semmelweis Egyetem Egészségtudományi Karának dékánja és Dr. Kuang Haixue, a Heilongjiang Kínai Orvostudományi Egyetem rektora együttműködési megállapodást írtak alá mester fokozatú közös képzések indításáról.

## 中醫教育 HKO képzések



黑龍江中醫藥大學校長匡海學教授為匈牙利分校Dr. Borodi Judit 頒發客座教授證書

Prof. Dr. Kuang Haixue, a Heilongjiang Kínai Orvostudományi Egyetem rektora vendég-professzori kinevezést nyújt át Dr. Borodi Judit egyesületi alelnök asszonynak, a Magyarországi Tagozat előadójának.



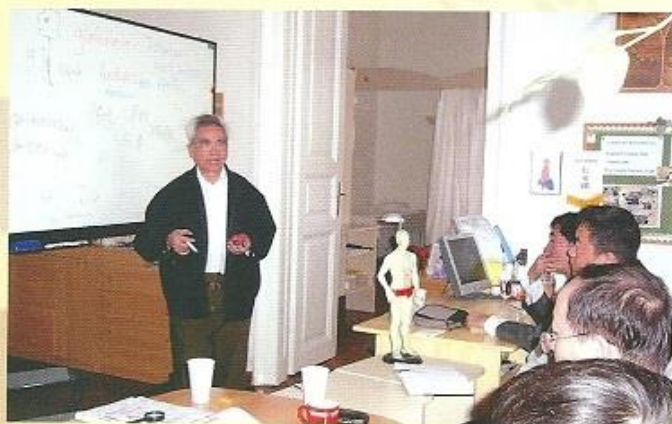
黑龍江中醫藥大學黑龍江匈牙利分校部分教師合影。(左起: 張驛教授、王偉迪教授、Dr. Hruska Anett 講師、Dr. Kissné Dr. Jakubovits Edit 高級老師、Dr. Mészáros Judit 院長、Dr. Jakkel Tamás 國際處處長、于福年教授、張慶濱教授、馬克教師、巴拉士教師)

A Heilongjiang Kínai Orvostudományi Egyetem SE-ETK-n működő székhelyen kívüli képzésének vezetői és néhány oktatója. (Balról jobbra: Dr. Zhang Yao, tanár, Dr. Wang Weidi, tanár, Dr. Hruska Anett adjunktus, Dr. Kissné Dr. Jakubovits Edit, mestertanár, Dr. Mészáros Judit, dékán, Dr. Jakkel Tamás, osztályvezető, Nemzetközi Osztály, Dr. Yu Funian, tanár, Dr. Oravec Márk, tanár, Váczy Balázs, tanár.)



分校Dr. Borodi Judit 教授為研究生授課

Prof. Dr. Borodi Judit, a Magyarországi Tagozat professzora előadást tart a posztgraduális képzésben résztvevő hallgatónak



分校張忠國教授為學員授課

Prof. Dr. Zhang Zhongguo a Magyarországi Tagozat professzora előadást tart



著名針灸大師張晉教授,世界非物質文化遺產“中醫針灸”傳承人。原中國黑龍江省中醫研究院院長、研究員、博士生導師,中國針刺手法研究首席專家。

Dr. Zhang Jin, a világhírű akupunktőr professzor, a „kínai akupunktúra” szellemi világörökség UNESCO által kijelölt továbbhagyományozó oktatója, a Heilongjiang Tartományi Hagyományos Kínai Orvosi Kutatóintézet volt igazgatója, az Országos Első Osztályú Akupunktúrás Túmanipulációs Szakember cím birtokosa.



黑龍江中醫藥大學匈牙利分校2007年首屆碩士、博士研究生與校長匡海學教授合影。

A Heilongjiang Kínai Orvostudományi Egyetem Magyarországi Tagozatának első végzős M.Sc. és Ph.D. hallgatói 2007-ben, Prof. Dr. Kuang Haixue rektor úrral.



朱祖壽大使為獲2005匈牙利全國中文比賽第一名獲獎者分校本科生馬克頒獎

Zhu Zushou nagykövet úr átnyújtja a 2005-ös Egyetemisták Első Országos Kínai Nyelvi Versenye első díját Oravecz Márknak, a Magyarországi Tagozat alapképzésében részt vevő hallgatónak.



分校王偉迪教授為學員授課

Prof. Dr. Wang Weidi a Magyarországi Tagozat professzora előadást tart.

## 中醫教育

### HKO képzések

黑龍江中醫藥大學匈牙利分校2004屆針推班部分畢業生在母校合影留念。(左起 Oravec Márk、Horváth Ildikó、Máte László)

A Heilongjiang Kínai Orvostudományi Egyetem 2004-es akupunktúra-manuálterápia szakos osztályának végzős magyar hallgatói a diplomaosztón. (Balról jobbra: Dr. Oravec Márk, Dr. Horváth Ildikó, Dr. Máté László)



黑龍江中醫藥大學匈牙利分校2007屆畢業研究生在母校合影留念。(左起 易曉白碩士、導師于福年教授、夏林軍博士)

A Heilongjiang Kínai Orvostudományi Egyetem 2007-es posztgraduális osztályának végzős magyarországi hallgatói. (Balról jobbra: Dr. Yi Xiaobai MSc., Prof. Dr. Yu Funian PhD., tutor Dr. Xia Linjun, PhD.)

黑龍江中醫藥大學匈牙利分校2007屆部分本科畢業生在母校合影留念。

(左起 張佳慧、張雪婷)

A Heilongjiang Kínai Orvostudományi Egyetem 2007-es akupunktúra-manuálterápia szakos osztályának két magyarországi hallgatója. (Balról jobbra: Zhang Jiahui, Zhang Xueting.)



## 匈牙利中醫網

A magyarországi hagyományos  
kínai orvosi rendelők jegyzéke

東方國藥陳博士藥房  
www.Dr.ChenPatika.com  
Email:DrChenPatika@nextra.hu  
Tel:+36-1-2607854  
Fax:+36-1-2561343

養生堂中醫診所  
Yangshengtang Hagyományos kínai orvosi rendelő  
Cím: 1081 Bp. Köztársaság tér 13  
E-mail:Yangshengtang2012@gmail.com  
www.kinaiorvos.5mp.eu  
Tel. +36-30-3086-333

王大夫趙大夫診所  
Egészség és gyógyulás hagyományos kínai orvosi rendelő  
Cím: XIII Bp Hegedűs Gyula u. 17. fsz. 1.  
Email: info@kinaigyogyaszat.hu  
www.kinaigyogyaszat.hu  
Tel.+36-1-369-7625 , +36-70-318-5127

東歐公司中醫康復中心  
China Naturheilzentrum  
Cím: 9200 Mosonmagyaróvár Kolbai K.u. 2  
Email: drxia@enternet.hu  
www.tcmdrxia.hu  
Tel: +36-96-206086

邵氏中醫針灸診所  
Dr. Shao Hagyományos kínai orvosi rendelő  
Cím: 1043. Bp.kassai utca 8.fsz 1.:  
Email: drshaobaijun@yahoo.com.cn  
www.dr-Kinai-akupunktura.5mp.eu  
Tel: +36-20-9611-868

尤迪特中西醫診所  
Dr. Borodi Judit rendelője  
Cím: Bp. VI. Városligeti fasor 46-48.  
Tel: 0036-1-322-1225  
Email: drborodi@freemail.hu

康復診所  
Dr. Németh István rendelője  
Cím: Bp. II. Petrezselyem u. 10/a. A ép. Fsz.  
Email: drri@tanit.hu  
Tel: +36-20-393-9499

匈牙利健康基金會中醫診所  
Egészségbiztonság Alapítvány rendelője  
Cím: Bp. XIII. Váci út 156.  
Email: aeory@freemail.hu  
Tel: +36-20-326-1508

于氏中醫診所  
Dr. Yu Hagyományos kínai orvosi rendelő  
Cím: VII. Bp. Bethlen Gábor u 8. 1/9  
Email: dryu@akupunktura-prof.hu  
www.akupunktura-prof.hu  
Tel: +36-1-342-2772 ,Fax: +36-1-322-9280

修大夫中西醫診所  
Dr. Xiu rendelője  
Cím: 1089 Bp. Vajda peter u.43a  
Email:DrXiu@163.com  
www.akupunktura-drxiu.hu  
Tel:+36-30-977-3198

趙大夫中醫診所  
Dr.zhao Hagyományos kínai orvosi rendelő  
Cím: 1146 Bp. Thököly út 85 Fsz 2  
E-mail: drzhaoxiaomei@hotmail.com  
www.hkodrzhao.com  
Tel: +36-1-220-0316 +36-30-449-3358

匈牙利海維斯吉林針灸推拿治療中心  
JiLin kínai akupunktura tuina gyógyítás központ  
Cím: 8380 Hévíz Kőlcsey Ferenc Str.4  
Tel: +36-30-388-5246

王大夫中醫診所  
Dr. Wang Hagyományos kínai gyógyítás rendelő  
Cím: 1116 Bp. Fehérvári út 130  
www.kinaidoktor.hu  
Tel: +36-30-377-5718

傳統中醫診所  
Felkelő nap kínai orvosi rendelő  
Cím: XI. Bp.Kartók.Bélá út 55,Iem 3  
www.kinaiorvos.hu  
Tel: +36-30-618-8420

陽光健康中醫診所  
Yin-yang Egészségügyi és oktatási központ  
Cím: 4026 Debrecen, péterfia út.32.  
Email: drwang59@gmail.hu  
www.kinaigyogymod.hu  
Tel: +36-30-450-6070

中國針灸診所  
Kínai akupunktúrás rendelő  
Cím: 9900 Körmend Németh Mária u. 5.  
Email: yxb58@hotmail.hu  
Tel: +36-70-540-9079

# 中医药文化是打开中华文明智慧宝库的一把钥匙

A Hagymányos Kínai Orvoslás egy kulcs a kínai kultúra  
bölcességének kincstárához.

匈牙利中醫藥學會 2012年10月布達佩斯  
Hagyományos Kínai Orvoslás Magyarországi Egyesülete  
Budapest, 2012. október

学会地址 (Cím): 1077 Budapest, Bethlen G á bor  
utca 8. 1/9. HUNGARY  
联系方式 (elérhetőségek):  
电话 (tel.): +36 1 342 2772 传真 (fax): +36 1 322 8778  
电子信箱 (email): dryu@akupunktura-prof.hu  
网址 (honlap): www.hkome.hu

策划: 张庆滨  
主编: 邵百君 夏林军  
设计: 陈雷 鲍志勇  
翻译: 马克  
赞助商: 匈牙利东方国药公司

Tervezés: Dr.Zhang Qingbin  
Főszerkesztő: Dr.Shao Bajjun Dr.Xia  
Linjun  
Kivitelezés: Chen Lei Bao Zhiyong  
Fordító: Dr. Oravec Márk  
Szponzorált: Oriental Herbs kft

